Пам'ятаймо про Україну!

# SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL.CV. № 17 TUESDAY, JANUARY 27 1998 PARSIPPANY and NEW YORK CENTS 75 -ЦЕНТІВ ПАРСИППАНІ І НЮ ЙОРК ВІВТОРОК, 27-го СІЧНЯ 1998 р. Ч. 17 РІК CV

## *П. Лазаренко передбачає крах фінансової системи України*

Київ(Р. Р.). — Колишній прем'єр-міністер України, депутат Верховної Ради, голова депутатської групи „Єдність", голова Дніпропетровської Обласної Ради, лідер партії „Громада" Павло Лазаренко дав інтерв'ю для газети „Голос України", у якому прокоментував ситуацію в Україні та розповів про своє бачення розбіжностей з виконавчою владою. Інтерв'ю надруковано 22-го січня.

Передусім П. Лазаренко сказав, що хоче донести всю правду до громадян України про ситуацію в державі.

„Тому що і виступи Президента Леоніда Кучми, і, особливо, прем'єра Валерія Пустовойтенка сьогодні настільки не відповідають дійсності, настільки, м'яко кажучи, неправдиві, що подиву гідно. І все в нас гаразд, якщо їм вірити, є і ріст, і приріст. А тим часом у другому півріччі 1997 року, і особливо в останньому кварталі, виробництво наполовину, якщо не більше, зупинено. Заборгованість у зарплаті зростає. І це добре видно з преси, зокрема зі сторінок „Голосу України". З виплатою пенсій також питання не вирішується. Але сьогодні в устах і Президента, і Уряду винен за всі негаразди, що відбулися без моєї участи, все таки я — колишній прем'єр. Навіть не ввесь Уряд, а лише екс-прем'єр...

Та ні, дорогенькі, не в цьому головна проблема. Єдині енергетичні системи України (ЄЕСУ), коли не заважали їм працювати, справно платили за газ. І не з бюджету. А головна проблема в тому, що нинішнє керівництво Уряду не знає, що робити, воно не професійне, ніколи не керувало хоча б регіоном чи державним підрозділом, це не його робота.. Оце — головна причина невдач", — сказав П. Лазаренко.

Щодо перспектив на успіхи у виборах депутат висловив переконання, що народ його партію підтримає: „Думаю в парламенті наступного скли-

*(Закінчення на стор. 5-ій)*

## В. Пустовойтенко закликає до співпраці

Київ(Р.Р.). — Прем'єр-міністер України Валерій Пустовойтенко на нараді в Кабінеті Міністрів сказав, що помимо суперечок з Верховною Радою Уряд повинен шукати з нею порозуміння, бо конфлікти відволікають від головного — прийняття необхідних законів, які сприяли б поліпшенню ситуації в економіці.

Голова Уряду зауважив, що на 1-го січня 1998 року заборговання із заробітків, пенсій та стипендій становили 2.4 блн. грн. За друге півріччя 1997 року заборговання перед населенням зменшилося на 415 млн. грн. На сьогодні заборговання зменшено на 426 млн. грн. В цілому вдалося зменшити борги на 35 відсотків, „але до вирішення проблеми ще далеко".

„Якби ми не розраховувалися за борги попередників, то вже могли б позбутися неприємного шлейфу, але приступаючи до праці, ми перебрали на себе усі зобов'язання перед людьми, що їх не виконав попередній Уряд, і продовжуємо виконувати", — сказав В. Пустовойтенко на пресовій конференції. Причини падіння виробництва, на думку прем'єра такі: падіння виробництва, перехід банків на нові рахунки та зміни до закону про податок на додану вартість, внесені минулого року.

Прем'єр-міністер рекомендує посилити відповідальність за ухилення від обов'язкових вплат до бюджету, особливо це стосується виробників алкогольних напоїв; вжити додаткових заходів для погашення заборгованости перед людьми; налагодити економічне співробітництво з Росією; докласти всіх зусиль, щоб трасти перестали красти. Для цього необхідно створити державний орган контролі за діяльністю довірчих товариств.

До макроекономічних успіхів своєї праці Пустовойтенко відніс програму діяльности Уряду, однак зауважив, що чим більше робиться конструктивного, тим більше виникає проблем. Тому треба шукати порозуміння з парламентом, щоб вирішувати важливі питання спільно.

Щодо звинувачень у махінаціях при реконструкції Палацу „Україна", то, за словами В. Пустовойтенка, це сталося після того, як на засіданні Кабінету Міністрів розглянено фінансово-господарську діяльність акціонерного товариства „Укргаз". А вся документація про реконструкцію Палацу „Україна" зберігається в Міністерстві Культури і відповідні органи легко зможуть встановити чи відповідає дійсності усе, про що говорилося у Верховній Раді з цього приводу.

## Загострюється справа Іраку

Вашінгтон. — Американські офіційні чинники та інші західні дипломати говорять, що ЗСА і Британія підготовляють пляни, приблизно на половину лютого, кількаденного бомбардування іракських військових забудовань, якщо президент Саддам Гуссейн дальше не допускатиме збройних інспекторів Організації Об'єднаних Націй до виконання своїх завдань на терені його країни.

Від часу останньої кризи, що її ще в листопаді започаткував іракський президент, блькуючи доступ згаданим інспекторам ООН до підозрілих складів зброї, політика вирішення цієї справи дедалі переважає в сторону конкретних збройних заходів замість дипломатії. Правду кажучи, дипломатичні можливості полагодження цієї кризи наближаються до кінця. С. Гуссейнові залишилось до вибору — дозволити збройним інспекторам ООН виконувати свою працю, або готуватися до наступної військової поразки. Над цим вибором іракський президент мусить застановитися, однак ніхто не думає, що ці погрози змінять існуючу ситуацію, бо С. Гуссейн покищо не бере їх серйозно.

Минулої суботи, 24-го січня, президент Билл Клінтон для обговорення справи Іраку скликав до Білого Дому всіх своїх дорадників державної безпеки. Однаке скандал непристойної поведінки Президента, подробиці, котрого останніми днями не сходять зі сторінок щоденної преси та розповідей дикторів радіо і телевізії, дещо ускомплікував можливості Вашінгтону робити конкретні рішення у справі Іраку.

Тиждень тому, як зазначив один із офіційних чинників НАТО, справа Іраку виглядала зовсім ясною, сьогодні ніхто не знає як бути, що діється і чи взагалі Б. Клінтон цю кризу перетриває.

## *В. Гавела знову обрано президентом Чехії*

Прага, Чехія. — У другій турі президентських виборів, які відбулися на спільному засіданні нижньої і верхньої палат чеського парляменту, найбільше голосів дістав теперішній президент Чехії Вацлав Гавел. Його переобрано на третю каденцію, тобто на наступні п'ять років.

Його владні уповноваження закінчуються 2-го лютого, того ж дня В. Гавел знову заприсягне на вірність конституції, державі і своєму народові.

Вперше у Празький град, президентську резиденцію, В. Гавел прийшов у грудні 1989 року, після так званої „оксамитної революції", ставши на чолі унезалежненої від Совєтського Союзу Чехо-Словаччини. У жовтні 1993 року, після утворення двох суверенних держав, чеської і словацької, він став президентом Чехії.

В. Гавел народився у 1936 році в родині відомого празького підприємця. Діставши добру освіту і здорову моральну основу, він здобув визнання і серед чехо-словацької інтелектуальної еліти, і серед простого народу як драматург, поет, правозахисник і безкомпромісовий борець за права людини у роки комуністичного тоталітаризму.

**КОЛИШНІЙ ПРЕЗИДЕНТ ФІЛІППІН** Коразон Акіньо, у четвер, 22-го січня, підтримала кандидатуру посадника Манілі, відомого зі своєї боротьби з кримінальними елементами столиці, на президента країни. К. Акіно заявила, що пропаґуватиме кандидатуру у президентських виборах посадника Альфреда Ліма аж до самих виборів, які призначені на 11-го травня та підкреслюватиме повсякчасно конечність викорінення корупції серед офіційних урядових чинників і кримінальних консорціюмів, які мають підтримку війська і поліції.

## *Президента України знову номінували на Нобелівську нагороду миру*

Парсиппані, Н.Дж. — З ініціятиви Освітньої Фундації Петра Яцика, визначні науковці з різних країн світу вдруге номінували Президента України Леоніда Кучму на Нобелівську нагороду миру.

У номінаційному листі на 1998 рік сказано. „Ми сь цим листом відновлюємо свою номінацію Президента України Леоніда Кучму на Нобелівську нагороду миру в 1998 році за його визначний вклад у глибальну безпеку. Президент Л. Кучма є державним керівником у світі, котрий практично показав, як запобігти можливій ядерній катастрофі в світі чи як зменшити небезпеку такої можливости. Внутрішня і зовнішня політика України, як заманіфестована кількома договорами з Росією доказує, що Президент України є справді відданий справі регіонального та міжнародного миру.

Нагороджуючи Президента Л. Кучму в 1998 році Нобелівською нагородою миру, Норвезький комітет Нобелівських премій найкраще продемонструє головні сподівання Альфреда Б. Нобеля, задокументованих у його завіщенні, що Нобелівську премію миру повинна отримати, „особа, котра найкраще і найбільше зробить для побратимства народів світу, для скасування чи зменшення постійних армій та для відбуття і пропагування мирних конгресів".

Номінаційного листа підписали: Петро Яцик, президент Освітньої Фундації Петра Яцика, проф. Марк ван Гаген, директор Інституту Гаррімана при Колюмбійському університеті, проф. Майкл Бранч, директор Школи слов'янських і східньоевропейських студій при Лондонському університеті, проф. Зенон Когут, директор Канадського Інституту Українських Студій при Альбертському університеті в Едмонтоні, д-р Родерік Фрейзер, президент Албертського університету в Едмонтоні, проф. Роберт Джонсон, директор Центру російських і східньоевропейських студій при Торонтонському Університеті, проф. Роман Шпорлюк, директор УНІГУ та проф. Казую Накаі, директор Департаменту громадських і міжнародних стосунків при Токійському університеті.

Крім тих, які підписали номінаційного листа 1998 року Фундація Петра Яцика висловлює подяку тим науковцям, які своїми підписами підтримали попередню номінацію Леоніда Кучми окремими листами: проф. Ганс-Йоахім Торке, Берлінський вільний університет, професори —Річард Лонґгорн, Саїд Саматар і Тарас Гунчак з Ратґерського університету, ЗСА, д-р В.Р.Ведер, Амстердамський університет, Голляндія, проф. Орест Субтельний, Йоркський університет, Канада, проф. Франклін Ґриффітс, Торонтонський університет, Канада, проф. Тарас Кузьо, Бірмінґемський університет, Англія, проф. Джо Верговен, Лювенський університет, Бельгія, та проф. Юнжонґ Жао, Східньокитайський університет, Шанґгай, Китай.

## Закінчується ремонт українського центру в Москві

Київ (УНІАР). — Кабінет Міністрів доручив Міністерству Фінансів профінансувати до 1-го квітня цього року завершення реконструкції та введення в дію Культурного Центру України в Москві і виділити фонди на придбання для нього необхідного устаткування.

Як повідомило українське телебачення, Уряд України запланував виділити на цю ціль 6.7 млн. гривень за рахунок фондів, передбачених Міністерством Культури в державному бюджеті на 1998 рік.

## Затверджено положення про повернення в Україну культурних цінностей

Київ(Р.Р.). —Президент України Леонід Кучма підписав указ, яким затвердив положення про Національну комісію з питань повернення в Україну культурних цінностей.

Комісія є органом центральної виконавчої влади, підпорядкованим Кабінетові Міністрів України. Головними завданнями Національної комісії є здійснення державної політики щодо відновлення і збереження національної духової спадщини і повернення в Україну культурних цінностей.

Підписав Президент і ряд законів, ухвалених Верховною Радою України, а саме: про внесення змін до закону про винайм державного майна, про внесення змін до закону про господарські товариства, про внесення змін до закону про податок на додану вартість.

Законом передбачено, що до кінця 1998 року суму податку на додану вартість, яку переробні підприємства вплачують у бюджет, спрямовується виключно для дотацій сільсько-господарським виробникам за продані ними переробним підприємствам молоко та м'ясо в живій вазі.

## *„Кавнтерпарт" сприяє збільшенню неурядових організацій*

Київ (УНІАР). — На сьогодні в Україні нараховується біля 7,000 неурядових громадських організацій, тоді як в 1993 році їх було всього 700, повідомила на пресконференції Любов Паливода, директор творчого центру „Кавнтерпарт".

Конференція була присвячена підсумкам діяльности цього центру, який надає інформаційну допомогу всім громадським організаціям України з організаційних питань, проводить навчання і тренування.

Засновник центру і директор першої програми американського фонду „Кавнтерпарт" в Україні, Молдові і Білорусі Шарлотта Ватсон сказала, що програма фонду здійснюється в Україні від 1994 року. За цей час створено базу даних неурядових організацій, досліджуване їхній розвиток, проведено навчання, підготовлено корпус тренерів, який перетворився рік тому на самостійну українську організацію.

За рік самостійної праці український „Кавнтерпарт" виконав сім програм, провів 128 тренувань з 14 тем, видав довідник неурядових організацій України і провів оцінку потреб сектора неурядових організацій.

Програми творчого центру фінансують Агенція міжнародного розвитку амбасади ЗСА, фонд „Евразія", міжнародний фонд „Відродження" та інші міжнародні організації.

На сьогодні у складі творчого центру — 20 тренерів і всі вони є членами інших громадських організацій, сказала Л. Паливода. До центру вже зверталися і отримували допомогу такі організації як товариство „Просвіта", Товариство Захисту Прав Споживачів, правозахисні організації тощо.

# В Україні

(З інформацій УНІАР)

### В. БАБИЧА ВИКЛЮЧИЛИ З ХДПУ

КИЇВ — Християнсько-Демократична Партія України офіційно проголосила про виключення зі своїх лав голову Київської організації ХДПУ Валерія Бабича. Як повідомив 22-го січня на пресконференції секретар ХДПУ Микола Михальченко, В. Бабич — другий у партійному виборчому списку ХДПУ — виключений за грубе порушення статуту партії, невиконання рішень керівних органів та дії, несумісні із засадами християнської моралі. В. Бабича звинувачено у привласненні біля 500,000 гривень партійних внесків, переданих йому на збереження. М. Михальченко також заявив, що В. Бабич, який є головою ради директорів акціонерного товариства „Українська фінансова група", не фінансував партії. „Це було дуже болісне рішення, але очищення партії від нечесних людей — завжди на благо", — наголосив секретар ХДПУ.

### ПРП СПОДІВАЄТЬСЯ СТВОРЕННЯ КОАЛІЦІЇ

КИЇВ. — Партія „Реформи і порядок" закликає близькі за поглядами політичні сили об'єднатися в коаліцію. Цей заклик не стосується комуністів, соціялістів, партії „Громада" та бльоків, до яких входять УНА і націонал-соціялісти, заявив 22-го січня представник ПРП на пресконференції. Сергій Соболев сказав, що об'єднання має базуватись на чітких засадах побудови економічних ринкових відносин европейського типу, оскільки „всі інші спроби створення коаліцій на засадах антикомунізму, націоналізму або центризму приречені на провал". ПРП визначила своїх 150 кандидатів по мажоритарних округах, але жоден з них ще не зареєстрований. До 27-го січня партія ще має час для узгодження кандидатів по мажоритарних округах з політичними силами, які увійдуть в коаліцію.

### СВІТОВИЙ БАНК ХОЧЕ СПІВПРАЦЮВАТИ З НЕУРЯДОВИМИ ОРГАНІЗАЦІЯМИ

КИЇВ. — Світовий банк надає великого значення співробітництву з неурядовими організаціями, заявив на черговому засіданні „круглого стола" в Представництві цього банку в Україні його голова Едільберто Сеґура. Майже над половиною проєктів Світовий банк співпрацює з такими організаціями як Українська Спілка Промисловців і Підприємців (УСПП), Ліґа Українських Міст тощо. Внесок неурядових організацій, на думку Е. Сеґури, може бути корисний по трьох напрямках: дереґуляції, боротьби з корупцією та забезпечення умов для вільної торгівлі в країні.

### КОНТРАКТ ЩОДО ЛІТАКІВ БЛИЗЬКИЙ ДО ПІДПИСАННЯ

КИЇВ. — Контракт на постачання повітряних лайнерів виробництва европейського консорціюму „Ейрбас індастрі" для державної компанії „Авіялінії України" ймовірно буде підписано у лютому цього року. На кінець січня і початок лютого заплановано візиту делеґації консорціюму до України, під час якого і передбачається підписання контракту. У перебігу візити на авіяційному заводі ім. Антонова відбудуться переговори щодо спільного проєкту будівництва транспортового літака на базі Ан-70. Ймовірно також, що буде обговорено можливість постачання літаків „Авіялініям України.

### ПОРЯТУНОК У СПРИЯТЛИВИХ УМОВАХ ДЛЯ ПІДПРИЄМНИЦТВА

КИЇВ. — Президент Української Спілки Промисловців і Підприємців Анатолій Кінах заявив, що створення сприятливих умов для розвитку малого і середнього бизнесу є одним з шляхів виведення економіки України з кризи і поліпшення життєвого рівня громадян. Виступаючи на засіданні у представництві Світового банку, він сказав, що розвиткові малого і середнього підприємництва заважає адміністративне втручання, податкова система, система реєстрації і ліцензування. За його словами, УСПП, яка нараховує 97,000 членів, випрацьовує сприятливі для цього підприємництва умови. За даними УСПП, частина малого підприємництва у валовому внутрішньому продукті України становить 8-9 відс.

# У СВІТІ

**У ЧЕТВЕР, 22-ГО СІЧНЯ,** американські вояки у Боснії здійснили свій перший акт ув'язнення запідозрілого у воєнних злочинах. Вискочивши з двох непозначених автомашин вони схопили Ґорана Єлісіча, колишнього команданта табору ув'язнених, який називав себе сербським Адольфом, як він виходив із свого дому. Боснійського серба Ґ.Єлісіча, який керував табором ув'язнених де в 1992 році загинули сотні мусулман і хорватів, оскаржено за геноцид і покликано до судової відповідальности. Американські вояки схопили його у північносхідньому містечку Бєліна, де він проживав зовсім відкрито, нехтуючи викликом до судової відповідальности та самим оскарженням. Слід сподіватись, що мирові частини ООН продовжуватимуть слідкування за відомими воєнними злочинцями і арештуватимуть їх.

**МИНУЛОГО ЧЕТВЕРГА, 22-ГО СІЧНЯ,** Росія прийняла правила гострішої контролі над експортом товарів і послуг, які можуть бути вжиті у виробництві зброї масового винищення. Цю вістку Вашінгтон прийняв з великим задоволенням і назвав цей крок Росії „заохочуючим", зокрема коли йдеться про російський експорт до Ірану. Речник російського уряду підкреслив, що цей крок був прямим вислідом телефонічної розмови між Ал Гором, віцепрезидентом ЗСА, та російським міністром закордонних справ Віктором Чорномирдіном.

# В АМЕРИЦІ

**У ЧЕТВЕР, 22-ГО СІЧНЯ,** в годині 9:48 вечором, з летовища космічних ракет у Кейп Канаверал на Фльориді у космос запущено ракету „Ендевор", а гурт її залоги включав сьомого та останнього з черги американського астронавта, котрий продовжуватиме американську присутність на російській космічній станції „Мір". Після кількаденних турбот, що погана хмарна і дощева погода може перешкодити у запущенні згаданої ракети, все відбулося згідно з плянами, бо небо погодилось достатньо щоб його здійснити. Д-р Ендрю Томас, механічний інженер за фахом, замінить лікаря Дейвида Вулфа, котрий від вересня 1997 року перебуває на станції „Мір".

**НА ПЕРЕГОВОРАХ З ПРЕЗИДЕНТОМ** Биллом Клінтоном у Вашінгтоні останніми днями перебували ізраїльський прем'єр-міністер Беньямин Нетаняґу та провідник Палестинської самоуправи Ясір Арафат. Метою їхніх відвідин мала бути спроба зі сторони ЗСА дійти до порозуміння між цими двома державними мужами, щоб могти продовжувати спроби замирення на Близькому Сході. Однаке з усього видно, що хоч ці відвідини на думку офіційних американських чинників були частинно корисними, то ситуації не змінено. Ізраїль запропонував 10- відсоткове відтягнення своїх військ з околиць західнього берега ріки Йордан у трьох фазах впродовж кількох місяців, на що не погодився Я. Арафат, заявляючи, що це не є згідно домовленнями в Осльо.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

# Крути

Ще не вспів затихнути відгомін веселих дзвонів київської св.Софії та життерадісного переддзвіння сотень тисяч мешканців столиці, з приводу проголошення незалежности Української Народної Республіки 22-го січня 1918 року, коли грозою покотилася вістка, що з півночі суне „доброзичливий сусід“, щоб наново поневолити молоду державу та її народ. Негайний заклик до зброї, щоб охоронити країну від нової загрози не дав бажаних наслідків, і до боротьби з большевицькими бандами Муравйова, котрий наступав на Київ, виступило тільки кілька сотень української шкільної молоді з Юнацької Школи ім. гетьмана Б. Хмельницького, Студентського Куреня Стрільців та чоти Гайдамаків. Ось як ці дні та події описує поет Олесь Бабій:

*Ще тільки вчора упали тюрми,*
*Ще тільки вчора родилась воля,*
*Нині на сполох сурмлять вже сурми:*
*— Орда йде дика з чужого поля!*
*Ще тільки вчора — прапорів море,*
*Побідно грали дзвони в Софії,*
*А нині, нині — горе нам, горе!*
*Знов Боголюбський йде з Московії.*

Тих кілька сотень українських юнаків на невеличкій залізничній станції Крути, що на північний схід від Києва, 29-го січня 1918 року засвідчили перед цілим світом свою готовість боронити права рідної держави і народу. Їхні відданість і посв'ята назавжди стали символами небуденного героїзму та національної трагедії, що вписалися в історію Українських визвольних змагань вогненними літерами.

Сьогодні, напередодні 80-ої річниці бою під Крутами, не змінилась важливість його значення у тому, що там започатковано процес подолання залишок рабства, котре покутує в нашому народі. Тоді крутянці своєю жертвою стерли ту вину сучасних їм політиків, які каригідно занедбали організацію військових сил, а також перестерегли грядущі покоління трагізмом своєї смерти, щоб не робили подібних помилок і відновили славну традицію наших воєнних змагань, якої не перервали століття неволі.

Героїчна жертва смерти найкращого цвіту України — їх було всього не цілих чотири сотні безвусих юнаків — зуміла на кілька днів зупинити здобуття Києва дикою большевицькою навалою 6,000 кровожерної банди Муравйова, що мало важливий вплив на успішне закінчення Берестейського договору.

Хоч цілими десятиліттями московський окупант намагався викреслити з історичних праць, з підручників, спогадів хоч би згадку про те, що відбулося січневого морозного дня 29-го січня 1918 року біля залізничної станції Крути, та з пам'яті народної таки не зміг усунути засіяні там крутянцями зерна віри у право на свою власну від нікого незалежну українську державу.

Тепер у вільній, незалежній Україні відроджується культ героїв-крутянців, про них зявляються статті в пресі, їм присвячують поетичні та прозові твори. На полю бою в Крутах висипано могилу-курган з хрестом і пропам'ятною плитою, а на місці поховання героїв у Києві на Аскольдовій могилі встановлено хрест, біля яких відправляються Панахиди. Українське студентство оголосило конкурс на проєкти пам'ятників, що мають бути споруджені на станції Крути і на Аскольдовій могилі в Києві. А святкуючи у 1993 році 75-річчя крутянського бою Спілка Української Молоді (Київ) у своїй листівці писала: „Для молодих героїв-крутянців був один Бог, одна Україна, і ворог теж один. Стали на сторожі; позаду святий Київ, попереду московські слуги діявола — і відійшли у безсмертя, вказавши нам непомильний шлях“.

Коли вшановуючи 80-ту річницю бою під Крутами у четвер, 29-го січня 1998 року, до звіту біля могили-кургану разом з громадськістю, дітьми, шкільною, студентською та організованою молоддю вільної України стануть білоголові ветерани різних українських військових з'єднань з України та з поза її кордонів, то це буде ще одним достовірним доказом того, що чин героїв-крутянців був завжди живим у їхніх серцях і допоміг їм пройти крізь воєнно- життєві буревії та особисто здати звіт виконаного обов'язку.

Сьогодні Україна вільна, незалежна, самостійна держава, але... пам'ятаймо про кров'ю скроплену та смертю засвідчену пересторогу крутянських-героїв — оберігаймо здобуту волю України та її народу від наших споконвічних „приятелів“ і своїх запроданців.

**Ярослав Гайвас**

# НЕРЕАЛІСТИЧНА ПОЛІТИКА МОСКВИ

Понад шість років минуло від розвалу СССР і побудови на його руїнах цілого ряду національних держав. Великі держави не сприяли цьому, а швидше навпаки: прем'єр-міністер Англії Марґарет Тачер прирівняла Україну до стейту Тексас, а Президент ЗСА Буш виголосив неславний „Київ чікен-спіч" в столиці України, в якому засудив самостійницькі прагнення українського народу.

А Російська Федерація, спадкоємець СССР, не зважаючи на такі довгі роки, все ще не устійнила для себе і для світу, ким вона хоче і має бути.

### Говорять багато, а закінчують одним

Відповідно до тактичних потреб і маневрів говориться про національно-демократичну Росії, то знову про якусь нову форму „соціялістичного раю", то накінець таки про якийсь союз, співдружність або іншу форму продовження колишньої імперії. Як виявляється, що потверджують всі світові безсторонні дослідники, росіяни неспроможні відрубати свою імперську пуповину.

Після проголошення кінця СССР, створено тими самими людьми різновид того чогось нібито нового, що в короткому часі виявилось скислим вином у новому дзбані, під фальшиво заспокійливою назвою Співдружність Незалежних Держав. А коли додати до того, що столицею СНД мав бути білоруський Мінськ, а пост голови щорічно повинен був переходити до представника чергової незалежної держави, то виглядало досить безпечно. Але столицю з Мінська перенесено до Москви, а на пропозицію одного з приятелів Єльцина визнано його постійним головою. За тими першими кроками у фальшивому напрямі пішло все інше. І тому не диво, що на останній „зустрічі на вершинах" в Кишиневі президенти і прем'єр-міністри членів СНД перетворили ту зустріч на атаку проти Єльцина та російських спроб „співдружністю" потвердити факт, що „Москва всьому світу голова". Зустріч на вершинах не тільки не дала ніяких позитивних результатів, але учасники навіть не погодилися на спільний протокол з тієї зустрічі, а тільки запропонували кожному запротоколювати собі власні записи. А про чергову „зустріч на вершинах", що мала відбутися в Москві в січні 1988 року, ніхто й словечка не каже, бо Єльцин, одноособовий керівник СНД, у шпиталі, а ніхто інший тією справою не цікавиться. Так виглядає „пожвавлення діяльности СНД" і „затіснювання зв'язків".

### Триває боротьба за Чорне море

Чергова ілюзія — це проблема Чорного моря і Чорноморської фльоти. Москва присвоїла собі право ділити її. Поділ був простий: все, що ще варте чогось, припало Росії і ржавіє у кримських пристанях. Україні припали рештки, яким не вистачило відповідних баз, хоч вони мали бути признані обидвом сторонам. Москва намагається відновити стан, який триває десятки років, а саме свою фактичну номінацію Чорного моря. А тепер, не зважаючи на її претенсії, на півдні Чорного моря щораз більше домінує Туреччина, на сході Грузія поволі зміцнює свій стан посідання в тому обширі. Але найважливіше: ЗСА зголосили і фактично ствердили свою присутність на Чорному морі. Сі Бріз-97 був фактичним свідоцтвом тому і прецедентом, якому Росія не змогла протиставитися, а її протести проти українсько-американських військово-морських маневрів були такі мляві, що вони фактично акцептували присутність морських сил ЗСА у Чорному морі. Втім, інакше не було й бути. ЗСА мусять перебувати на Чорному морі, щоб повнотою і беззастережно забезпечити за собою і за народами світу право доступу до величезних нафто-ґазорезерв в Середній Азії, в районі Каспійського моря, та шлях транспорту цих незаступимих енерґетичних засобів на світові ринки. І як може сучасна Росія протиставитися тому? Навіть не може робити дипломатичних демаршів, а тільки намагається, щоб хоч частково мати транспорт під своєю контролею і бодай частину величезних зисків. Розбудований і добудовуваний для цієї цілі порт у Новоросійську, до речі, на колись українській Кубані.

### Велика проблема „своїх лодей"

Однією з найбільших російських ілюзій є спроби створити, як це каже Єльцин, „спільну долю" України з Росією. Він, де тільки може, деклямує, що українці для росіян — це „свої люди". На щастя, він сам на фактах і взагалі своїм поступуванням досягає протилежного, демонструючи життєві суперечності і окремішність цих двох народів та їхніх держав. Він створює або акцептує створені іншими росіянами торговельні труднощі Україні, грабує українських громадян неприродно високими і стосованими тільки до українців цінами на енерґетичні засоби, самовільно зриває їхню доставу в Україну саме у скрутний зимовий час, займається свідомим шахрайством. Постачання російської нафтової ропи і деревативів в Україну відбувається на „російське слово", бо Москва дотепер не заінсталювала існуючі у всьому світі автоматичні мірники, доступні українській контролі. Український нарід терпить через це, але, на жаль, державна влада в Україні не може багато зарадити, бо „сильні світа цього", з відомих політичних причин, чинять опір постачанню в Україну арабської нафти. А постачання українського цукру в Росію прибрало зовсім глумливі форми. Ці самі сили дотепер не допустили різними нелеґальними митарствами до побудови нафто-терміналу поблизу Одеси. Цей термінал до болю потрібний, Україна не зможе обійтися без нього. Росія зі свого боку робить все, щоб до його побудови не допустити! Отакі то „свої"!

Глумом була недавна чергова зустріч Президента України Кучми з Єльциним в Завідово під Москвою. Єльцин після цієї зустрічі нахвалювався, що вона відбувалася в більшості „без свідків", і тому обидва вони могли говорити щиро і домовитися до різних розв'язок. Що ж то були за розв'язки, коли ніхто нічого про них не знає? Хто і як та коли буде переводити їх у життя? З розмов „без свідків", як виходить з інформацій, що дійшли до публічного відома, в центрі була проблема українсько-російського „стратегічного партнерства". Яке це партнерство має бути — військове? Хто пішов би сьогодні з Росією на теке? Та ж коли найвпливовіший член російського кабінету міністрів, Прімаков, запропонував „стратегічне партнерство", навіть військове порозуміння ісламським країнам Середньої Азії для спільних, як казав він, оборонних акцій проти різних сил у Пакістані та Афганістані, то вони цього не прийняли серйозно. А проти кого мало б бути спрямоване українсько-російське стратегічне партнерство? Проти приятелів України — Польщі, Литви, Латвії, Естонії, чи Мадярщини, Чехії, Румунії, чи, може, проти Америки? Треба загубити почуття реальної дійсности, щоб Україні пропонувати таке. А якщо стратегічне партнерство в економіці, то нехай Росія починає з нормалізації торговельних відносин, з припинення протиукраїнських пропаґандивних і публічних виступів, нехай уряд в Москві виразно засудить протиукраїнські виступи різних російських правних осіб. Взагалі Україна не збирається іти в партнери з росіянами проти українських сусідів, з якими вона хоче і потребує добросусідських стосунків для їхнього і свого добра. Росіяни в своїй безрадності постійно навертають до того, але кому з українців потрібне це? Хіба комуністам і крайній лівій екстремі та очевидним ворогам української справи взагалі.

До чого доходить російських ілюзіонізм, показують ті махінації, що їх свідками ми є саме тепер. Москва поширює вістки, нібито Прімаков і Єльцин розійшлися в своїх політичних концеп-

(Закінчення на стор. 5)

✍ З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

# *Праця амбасади в Києві*

Відповідаю на статтю про процес відкриття візи в амбасаді ЗСА в Києві („Мученики в амбасаді", Володимир Климик з 16-го грудня 1997 року).

Різкі політичні та економічні зміни у Східній Европі протягом останнього десятиліття привели до зрушень у багатьох суспільствах цього реґіону. Число бажаючих отримати американську візу зростає щодня, і нам щораз важче задовольнити цей попит. Державний департамент ЗСА прийняв офіційне рішення про те, що процес надання американської візи повинен бути якомога швидким, простим і зручним та повинен відбутися згідно із законодавством ЗСА. Проте, у багатьох державах нашим установам та їхньому персоналові все ще важко повністю справитися із зростаючим попитом на американські візи.

У нашій амбасаді в Києві ми спроможні опрацьовувати ледве не всі подання на візи того ж дня, коли вони подані. Для осягнення цього необхідно дотримуватися пляну, щоб усі бажаючі мали нагоду на особисте побачення з представником консульського відділу і щоб усіх бажаючих було поінформовано якомога швидше про рішення. Ми не в змозі проводити стільки часу, скільки нам хотілося б для того, щоб пояснити причину відмови у візі. Найчастіша причина відмови це те, що бажаючий отримати візу являється потенційним іміґрантом. Тим не менше, кожен, хто не отримує візи, одержує письмове пояснення разом з додатковими інформаціями щодо наших законів. Ті, які отримують візу, майже все запрошені того ж самого дня забрати свої пашпорти.

Незворотна оплата за подання візової аплікації для всіх бажаючих отримати американську візу по всьому світі вирішується на основі законів ЗСА і лише покриває кошти, витрачені на процес оформлення візи. Ця оплата включає кошти, витрачені американськими платниками податків, пов'язані із забезпеченням американських амбасад по всьому світі висококваліфікованим персоналом, із утриманням приміщень даної амбасади, а також із забепеченням консульських відділів можливостями надавати американські візи, яких неможливо підробити.

Питання, які є на візовій аплікації, також пов'язані з вимогами американських законів. Вони стандартні по всьому світі і виключають із списку майбутніх відвідувачів Америки тих, яким американським законом заборонений в'їзд до ЗСА.

Сама аплікація та інші консульські документи, включно із поясненням про відмову у візі, написані українською мовою. (У Києві анкети також видаються англійською та російською мовами). Афіші і вказівки також написані українською мовою. Нашим співробітникам доручено відповідати відвідувачам амбасади тією ж мовою, якою відвідувач сам звертається до них. Більша частина консульських співробітників у Києві навчаються української мови в Інституті закордонної служби Державного департаменту протягом кількох місяців до приїзду в Київ. Декотрі співробітники розмовляють і українською і російською мовами, але інколи обставини вимагають того, що співробітник, який не розмовляє українською мовою, прибуває на службу до Києва.

Автор статті, З. Климик, описує брак відповідного місця і зручних приміщень для тих, які чекають на інтерв'ю. Ми намагаємося поліпшити тісні і незадовільні приміщення, а тим часом ми стараємося використовувати ті приміщення, які нам виділено. В Києві ми збудували дах на подвір'ї амбасади для тих, які чекають вже пройшовши через ворота. Бар'єри, про які згадував В. Климик — до речі, їх видно у багатьох амбасадах — були поставлені у співпраці з Урядом України, щоб таким чином запевнити, що сусіди амбасади ЗСА не зазнаватимуть надмірного порушення їхнього спокою.

Маю надію, що це пояснить декотрі переживання В. Климка і буде доказом того що, на відміну від перших вражень, які В. Климик одержав в наслідок процесу видання віз, ми таки дбаємо про відвідувачів амбасади ЗСА у Києві. Просимо звертатися до нас за будь-якою інформацією про консульські справи.

**Марійка Руденська,**
Пресовий відділ із консульських питань
Department of State, USA
Washington, DC 20520.

**Петро Саварин**

# УНС на грані століть і великих рішень

## I

В днях від 6-го до 9-го листопада минулого року відбулися на Союзівці річні наради Головного Уряду УНСоюзу, зразу після нарад його Екзекутивного комітету, які відбулися 5-го листопада, вже в новому будинку УНС в Парсиппані. Повертаючись з цих нарад до Едмонтону — а дорога далека! — я переходив у думах все, що чув, бачив і переживав на цих нарадах. А бачив, чув і пережив багато, більше, ніж сподівався. Зближається бо 34-та Конвенція УНС, і має вона відбутися, перший раз в історії установи, в Торонто, Канада. Як приймуть канадці „батька-союз"? Проте, місце нарад не було темою дискусій взагалі. Переважно ішлося про важливі, на мою думку — історичні справи і проблеми. Про них я думав, і тепер цими думками хочу поділитися.

Членом УНС я став 1954 року ще як студент Албертського університету. Але тільки в останніх десяти роках я в ньому законтивізувався: на одній конвенції був головним промовцем на бенкеті, на іншій — предсідником, на третій — одним із двох заступників предсідника, а на четвертій, 33-ій, вибрано директором на Канаду.

А чому я вписався у члени? Бо прибувши в 1949 році до Канади і відразу передплативши „Свободу", я зрозумів, що УНС — це найстарша, найбільша і найбільш заслужена українська організація на північно-американському континенті. Крім того, я твердо вірив і досі вірю у принцип „свій до свого по своє". Хочу на цім місці пригадати, що в повоєнні роки, від 1946 до 1954, в більшості коштом новоприбулих українців, УНС зріс із 45,720 до 70,221 членів, тобто на 24,501! Ще за чотири роки, від 1958 до 1962, УНС збільшився на 9,003 нових членів — а вже від 1974 року досі його членство постійно знижується. І виникає логічна думка: чому не приступають до УНС найновіші іміґранти з України, як їх притягнути?

Ось ці „історичні справи й проблеми" були гаряче дискутовані на згаданих нарадах і будуть ще докладніше і, мабуть, гарячіше дискутовані на 34-ій Конвенції. Заторкну деякі болючі точки. Перша: чи може УНС щорічно приєднати хоч 3,500 нових членів (щоб заступити виплачених чи померлих) в давній спосіб, через своїх радних і секретарів, чи має слідом за іншими забезпеченевими компаніями переходити на систему професійних продавців забезпечень? Друге: чи об'єднається УНС з іншими, меншими українськими забезпеченевими організаціями (які також тепер у кризі і не можуть вести відповідної компетиції з великими американськими компаніями), і далі служити українській спільноті, а чи всі ми розплинемось в чужих забезпеченевих компаніях і наші гроші йтимуть на пошиток інших? Третє: чи УНС повинен далі прямо коштом свого існування додавати щорічно сотні тисяч долярів до Союзівки, чи знайде спосіб, щоб Союзівка стала фінансово самовистачальною? Четверте: чи УНС повинен далі додавати щорічно сотні тисяч долярів до „Свободи" і „Українського Тижневика", чи знайде спосіб, щоб вони стали фінансово самовистачальними? П'ята: чи УНС має далі триматися своєї вповні виборчої структури, чи перейти так, як багато інших забезпеченевих компаній, на корпоративну структуру, з виборчою дирекцією і найманою екзекутивою?

Була ще одна проблема, але її УНС якраз розв'язав, а це будинок, і тому я не буду її тут реферувати. Згадаю лише, що до будинку в Джерзі Сити в останні роки УНС теж додавав грубі сотні тисяч долярів, що поважно зменшило його резерви. Новий будинок, на 65,000 кв. стіп, з яких 28,000 УНС займає сам, як тільки зайвий простір винайметься іншим, повинен себе менш-більш самооплачувати. З тим, що він має тільки 10 літ, і скоро не потребуватиме направ, так як той, який УНС щойно продав.

До справи ч. 1, тобто членства і забезпечень. Як говорила президент УНС Уляна Дячук, єдиною розв'язкою всіх проблем УНС є „члени, члени, члени". Але як їх далі діставати в такім часі, як після Другої світової війни УНС діставав? Радних і секретарів-патріотів, які дослівно жили УНСоюзом, вже майже немає, а ті, що є, то такого похилого віку, що їм вже затяжко йти поміж народ і організувати членство. Та й ринок звузився через асиміляцію, а новоприбулі українці наразі не показують заінтересування не лише забезпеченням, але й пресою УНС. І якраз над цією справою виникла гаряча дискусія. Дискусія ще більше розгорілося, коли присутні на нарадах усвідомили, як багато коштує бюро УНС в Торонто, де Боб Кук рекрутує і вишколює професійних продавців. Ставити питання, критикувати — легко, зокрема в складній різноманітній ситуації, але не легко показати „вихід". Вогонь, нещасливий випадок, крадіж, смерть — речі повсякденні. Тому й забезпечення від них треба мати. Що дивне, то те, що майже всі купують забезпечення домів і авт, а найцінніше, що мають, своє життя, часто не забезпечують. А якщо й забезпечують, то запізно.

Наради так і не знайшли практичної розв'язки виходу з цієї проблеми, хоч як старалися, то ж прийдеться її розв'язувати на Конвенції в Торонто. Йдеться про те, щоб УНС далі залишився „українською американською і канадською твердинею", українським „братським союзом", і продавав „забезпечення +". Все, що вирішили наради, то передавати „місію" УНС, надруковану в його статуті, сучасною мовою, у пресі УНС.

До справи ч. 2, з'єднання з іншими українськими братськими організаціями, яке повино наступити на 34-ій Конвенції в травні 1998 року в Торонто. Чи прийме членство УНС їхні умови? Їм же треба буде зробити місце і в екзекутиві, і в Головному Уряді, а то й включити їх у своє ім'я. Тут заговорила вже й українська впертість: ми найстарші, ми найбільші, ми маємо славну історію і т. д. Словом, „як не буде так, як я хочу, то хай нічого не буде". В арґументах всі ніби мали рацію! Але в практиці на поверхні життя залишаються тільки ті, які вміють де треба піти на компроміс. Яка різниця, що не ми до них, а вони до нас, що вони менші, коли злука буде нам і їм на користь? Так Головний Уряд і вирішив це питання, але тільки звичайною більшістю (двома третинами голосів) і конвенції в Торонто прийдеться ще раз над цією справою дебатувати. Д-р Нестор Олесницький, заступник предсідника, параграф за параграфом пояснив угоди з тими братськими організаціями, але тепер вони мусять бути також приняті їх проводами і членством, і то ще перед нашою конвенцією. Чи приймуть? Краса в тім, що ті інші братські організації мають в своїх рядах і чимало членів УНС, так у ЗСА, як і в Канаді, а трудність у тім, що й вони мають свою пресу і своє майно, які теж дефіцитні, і з ним треба буде щось зробити. В Канаді є також кілька зовсім маленьких українських забезпеченевих організацій, яким би варто злучитися з УНС, але вони ще наразі не виказують охоти.

**(Продовження буде)**

# ANNOUNCEMENT
## regarding election of delegates in UNA Branches having less than 75 voting members

In accordance with the By-Laws of the UNA a Branch having less than 75 voting members, that is, members whose dues to that Branch include contributions to the Fraternal Fund of the UNA, may unite with another Branch also having less than 75 voting members, for the purpose of electing a mutual representative at the Convention. If, when combined, the aggregate of the two Branches shall be no less than 75 voting members, they shall have the right to elect one delegate.

Branches wishing to unite for the purpose of electing a delegate and an alternate, should each adopt a formal resolution at their meeting and after mutual agreement, should conduct an election. Unless otherwise agreed by the mutual consent of both Branches, the Branch having the greater number of members shall be entitled to elect the delegate and the Branch having the lesser number of members, the alternate.

Both Branches, which have agreed to unite for the purpose of election a delegate and an alternate, should immediately notify in writing, the Recording Department of the UNA Home Office, which will send the proper credentials to each Branch.

In order to facilitate mutual agreements between Branches which have less than 75 voting members, we have listed these Branches below, showing the totals of voting members and the names and addresses of the Branch Secretaries, as well as telephone numbers if available.

# ПОВІДОМЛЕННЯ
## в справі виборів делегатів у Відділах УНСоюзу, які мають менше, як 75 повноправних членів

Згідно з постановами статуту Відділ, який має менше як 75 повноправних членів, тобто членів, яких вкладки у даному Відділі включають вкладки до Братського Фонду УНС, може об'єднатися з іншим Відділом, який також має менше як 75 таких членів, щоб в такий спосіб набути право на спільне представництво на Конвенції. Коли обидва так об'єднані Відділи матимуть разом 75 членів, вони зможуть вибрати одного делегата.

Відділи, які бажають об'єднатися для спільного вибору делегата та його заступника, повинні винести на своїх зборах такі ухвали, а після договорення із собою, перевести вибори.

Якщо ці два Відділи не договоряться інакше, то той Відділ, що має більше число членів, буде управнений вибрати делегата, а Відділ з меншим числом членів — заступника.

Відділи, які договорилися про об'єднання з метою спільного вибору делегата та його заступника, повинні про це негайно повідомити на письмі Рекордовий Відділ Головної Канцелярії УНСоюзу, який вишле їм друки повновластей для виповнення.

Для вможливлення спільного порозуміння між Відділами, які мають менше як 75 повноправних членів, подаємо внизу список цих Відділів з числом повноправних членів та прізвищами і адресами Відділових секретарів, як і числами телефонів, якщо їх маємо.

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | ==================== |
| 1 | 40 | POLLYNIAK*GEORGE |
| | | 1001 N. SHAMOKIN ST |
| | | SHAMOKIN, PA 17872 |
| | | 717-648-2657 |
| 6 | 38 | CHALANYCH*MICHAEL |
| | | 2 RANDOLPH ROAD |
| | | WHITE PLAINS, NY 10607 |
| | | 914-949-0163 |
| 9 | 43 | SALAK*WALTER |
| | | 860 DAVIS AVE. |
| | | POTTSVILLE, PA 17901 |
| | | 717-622-7132 |
| 12 | 15 | LUCHKAN*WOLODYMYR |
| | | 54 FRITZ ROAD |
| | | N. COLEBROOK, CT 06021 |
| | | 203-379-3718 |
| 16 | 65 | LUCHKIW*VASYL |
| | | 49 WINDMILL LANE |
| | | NEW CITY, NY 10956 |
| | | 914-634-9353 |
| 17 | 41 | BYLEN*PETER |
| | | WESTCHESTER PLACE |
| | | 1103 WESTMINSTER DRIVE |
| | | WESTCHESTER, IL 60154-5601 |
| | | 708-409-0994 |
| 19 | 28 | HOLIAT*ROMAN S. |
| | | 5604 FIELDSTON ROAD |
| | | RIVERDALE, NY 104725071 |
| | | 718-548-6434 |
| 21 | 29 | BARANYK*JOHN |
| | | 176 ZOA AVE. |
| | | JOHNSON CITY,NY 13790 |
| | | 607-729-0361 |
| 26 | 19 | PROWE*KATHERINE |
| | | 10 MARGARITA ST. |
| | | TOMS RIVER, NJ 08757 |
| | | 908-349-1673 |
| 28 | 9 | DUB*OHLA |
| | | 7925 AIRLINE DR. |
| | | HOUSTON, TX 77037 |
| | | 281-820-6132 |
| | | 717-429-0117 |
| 31 | 24 | STOCK*MICHAEL |
| | | 349 CHESTNUT ST. |
| | | ST. CLAIR, PA 17970 |
| | | 717-429-0117 |
| 32 | 61 | JACIW*WOLODYMYR |
| | | 911 N.FRANKLIN STREET, APT 414 |
| | | PHILADELPHIA, PA 19123 |
| | | 215-627-0862 |
| 38 | 34 | GUZYLAK*EDWARD M. |
| | | 177 WASHINGTON STREET |
| | | AUBURN, NY 13021 |
| | | 315-252-4385 |
| 44 | 22 | SHESKA*MARTIN |
| | | 1857 TROXELL STREET |
| | | ALLENTOWN, PA 18103 |
| | | 215-868-8483 |
| 45 | 65 | PRYSZLAK*NICHOLAS |
| | | 202 CHURCH ROAD |
| | | JANKINTOWN, PA 19046 |
| | | 215-379-2230 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | ==================== |
| 48 | 40 | CAP*EUGENIA |
| | | 548 SCHOOL LANE |
| | | SOUDERTON, PA 18964 |
| | | 215-453-7220 |
| 56 | 56 | KOHUT JR.*PETE S. |
| | | 115 GLENN AVE. |
| | | ST. CLAIRSVILLE, OH 43950 |
| | | 614-695-1812 |
| 57 | 70 | SAWKIW*MICHAEL |
| | | 18 BERKLEY AVE. |
| | | COHOES, NY 12047 |
| | | 518-237-4700 |
| 58 | 21 | KOWALEWSKY*WALTER |
| | | 1778 BIG ED'S RD. |
| | | BOONVILLE, NY 13309 |
| | | 315-942-5794 |
| 62 | 27 | WASYLIW*BASIL |
| | | 7638 ELMWOOD AVE. |
| | | PHILADELPHIA, PA 19153 |
| | | 215-365-2854 |
| 66 | 37 | LESHCHYSHYN*PETER |
| | | 3601 CULVER RD. |
| | | ROCHESTER, NY 14622-1826 |
| | | 716-342-3874 |
| 67 | 48 | STUBAN*FRANK F. |
| | | 8 COLONY ST. EXT |
| | | SEYMOUR, CT 06483 |
| | | 203-888-9935 |
| 92 | 2 | HORBULYK*NICK |
| | | 174 N.E. 47TH AVE.,APT A |
| | | PORTLAND,OR 97213-2010 |
| | | 503-284-1526 |
| 98 | 6 | DUDISH*OLGA |
| | | 435 W. CENTRE STREET |
| | | SHENANDOAH, PA 17976 |
| | | 717-462-3956 |
| 103 | 27 | GLUBISZ*ANDREW |
| | | 3125 S. 49TH STREET |
| | | MILWAUKEE, WI 53219 |
| | | 414-784-5825 |
| 106 | 46 | PELYCH*MARIA |
| | | 6230 W. BYRON ST |
| | | CHICAGO, IL 60634 |
| | | 773-205-2174 |
| 107 | 11 | ROBINSON*LARYSA |
| | | 133 S. MODAFF RD, B-4 |
| | | NAPERVILLE, IL 60565 |
| | | 708-717-1961 |
| 116 | 69 | SHILKEVICH*STEPHAN |
| | | 109 GENESEE STREET |
| | | TRENTON, NJ 08611 |
| | | 609-695-8867 |
| 121 | 52 | FATIUK*ESTHER |
| | | 7218 COLEMAN MILLS RD |
| | | ROME, NY 13440 |
| | | 315-337-3647 |
| 126 | 13 | SHELIGA*JOHN T. |
| | | RD. 1, BOX 353 |
| | | EXPORT, PA 15632 |
| | | 412-468-5003 |
| | | 610-586-1379 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | ==================== |
| 128 | 21 | HORBOWYJ*WALTER |
| | | 617 SOUTH AVE. |
| | | HOLMES, PA 19043-1023 |
| | | 610-586-1379 |
| 131 | 41 | BODNAR*LEW |
| | | 1120 S. CANFIELD RD. |
| | | PARK RIDGE, IL 60068 |
| | | 847-825-4649 |
| 133 | 64 | LESKIW*JAROSLAW |
| | | 1293 STATE RT.12 |
| | | FRENCHTOWN, NJ 08825 |
| | | 908-996-3772 |
| 134 | 33 | LAZIRKO*IOURI |
| | | 223 DAYTON AVE, APT 4 |
| | | CLIFTON, NJ 07011 |
| | | 973-546-8783 |
| 139 | 38 | PYTEL*PETRO |
| | | PO BOX 535 |
| | | TWIN LAKES, WI 53181 |
| | | 414-877-3539 |
| 142 | 17 | GODFREY*RODNEY S. |
| | | 218 LOOMIS STREET |
| | | ELIZABETH, NJ 07206 |
| | | 908-353-0737 |
| 143 | 12 | MOSNER*LUBA |
| | | 320 LIBERTY BLVD. |
| | | PHILLIPSBURG, NJ 08865-3854 |
| | | 908-859-1991 |
| 154 | 11 | YAREMKO*ANNA |
| | | 1035 66TH AVE. |
| | | PHILADELPHIA, PA 19126 |
| | | 215-549-8529 |
| 156 | 30 | NOWAK*MICHAEL |
| | | 726 CAMBRIDGE ROAD |
| | | BROOKHAVEN, PA 19015-1720 |
| | | 610-872-2956 |
| 157 | 18 | MATYCZAK*WOLODYMYR |
| | | 11406 KLUTH DR. |
| | | MOKENA, IL 60448 |
| | | 708-479-4768 |
| | | 718-782-0655 |
| 158 | 69 | REJNAROWYCH*MARIA |
| | | 155 NEWTON STREET |
| | | BROOKLYN, NY 11222 |
| | | 718-782-0655 |
| 162 | 24 | FEDORIJCZUK*DMYTRO |
| | | 7614 FRONTENAC STREET |
| | | PHILADELPHIA, PA 19111 |
| | | 215-725-0429 |
| 165 | 39 | PELEGHATY*MARY K. |
| | | 3318 STICKNEY AVE. |
| | | TOLEDO, OH 43608 |
| | | 419-726-4712 |
| 166 | 7 | MELNYK*OKSANA A. |
| | | 10086 SONYA LANE |
| | | CINCINNATI, OH 45241 |
| | | 513-779-3788 |
| 168 | 66 | BABYN*JOHN |
| | | 350 LEON AVE. |
| | | PERTH AMBOY, NJ 08861 |
| | | 908-442-4674 |
| 169 | 47 | STEFURYN*GISELA |
| | | 211 CARVERTON RD. |
| | | TRUCKSVILLE, PA 18708 |
| | | 717-696-1572 |
| 176 | 41 | KUROPAS*STEFKO |
| | | 126 WILLIAMS DR. |
| | | SCHAUMBURG, IL 60193 |
| | | 708-294-7858 |
| 177 | 24 | LABA*JOHN |
| | | 24 CAVALCADE BLVD. |
| | | WARWICK, RI 02889-1605 |
| | | 401-737-2915 |
| 178 | 12 | LAZOR*SARAH B. |
| | | 2 PARTRIDGE LANE |
| | | E. KINGSTON, NH 03827 |
| | | 603-642-5865 |
| 182 | 62 | KLYMENKO*GREGORY |
| | | 9 CHESTNUT ST. |
| | | CLIFTON, NJ 07011 |
| | | 973-478-0831 |
| | | 212-533-0919 |
| 184 | 53 | BACHYNSKY*BARBARA |
| | | 101 E. 16TH STREET |
| | | NEW YORK, NY 10003 |
| | | 212-533-0919 |
| 192 | 25 | SENYSZYN*YAROSLAW |
| | | 314 GRAY STREET |
| | | HERKIMER, NY 13350 |
| | | 315-866-4402 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | ==================== |
| 205 | 23 | WYNNYK*OSTAP |
| | | 28 RICHIE DR. |
| | | YONKERS, NY 10705-2542 |
| | | 914-423-1895 |
| 209 | 26 | PENDER*IRENE |
| | | 47 LAUREL ST. |
| | | CARTERET, NJ 07008 |
| | | 908-541-1341 |
| 226 | 26 | CEBRIJ*NATALYA |
| | | 8901 W. IDA PL. |
| | | LITTLETON, CO 80123 |
| | | 303-904-9484 |
| 233 | 65 | SILECKY*MYROSLAW |
| | | 2215 WEST ERIE AVE. |
| | | LORAIN, OH 44052 |
| | | 216-244-4201 |
| 235 | 27 | MELNYK*JOHN |
| | | 175 W. ANDRUS RD. |
| | | NORTHWOOD, OH 43619 |
| | | 419-666-4115 |
| 236 | 29 | SECK*SUSAN K. |
| | | RD.#1 BOX 178 |
| | | RIVERSIDE DRIVE |
| | | SAYRE, PA 18840 |
| | | 717-888-2634 |
| 239 | 48 | PRYSZLAK*ALEX |
| | | 5127 N. 15TH ST. |
| | | PHILADELPHIA, PA 19141 |
| | | 215-329-8988 |
| 241 | 18 | BARDELL*JANET |
| | | 544 WINTER ST. |
| | | WOONSOCKET, RI 02895-1176 |
| | | 401-769-2775 |
| | | 302-652-8104 |
| 247 | 36 | SZEREMETA*LUBOMIRA |
| | | 120 CHERRY LANE |
| | | NEW CASTLE, DE 19720 |
| | | 302-652-8104 |
| 248 | 9 | PASHESNIK*IRENE |
| | | 76 GAP ROAD |
| | | COATESVILLE, PA 19320 |
| | | 215-384-7285 |
| 253 | 38 | HAWRYLCIW*PETER |
| | | 23 KAREN DRIVE |
| | | LUDLOW, MA 01056 |
| | | 413-589-0056 |
| ===== | ===== | ==================== |
| 254 | 58 | ROMANYSHYN*BASIL |
| | | 117 FAIWAY DRIVE |
| | | NEW BRITAIN, CT 06053 |
| | | 203-229-7843 |
| 256 | 26 | BEZKOROWAJNY*CYRIL M. |
| | | 389 R.SWEEZY AVE. |
| | | RIVERHEAD, NY 11901 |
| | | 516-727-3325 |
| 261 | 49 | DYKAN*JAREMA |
| | | 2408 GARWOOD RD. |
| | | ERIAL, NJ 08081-4902 |
| | | 609-784-4612 |
| 264 | 42 | HRYSHCHYSHYN*BOHDAN |
| | | 701 TRALEE DR. |
| | | BETHEL PARK, PA 15102-1333 |
| | | 412-833-2551 |
| 267 | 70 | TOLOPKA*GLORIA |
| | | 293 W. 5TH STREET |
| | | DEER PARK, NY 11729 |
| | | 516-667-6483 |
| 268 | 34 | SNYDER*JOHN P. |
| | | 2267 KENNEDY ST. |
| | | PHILADELPHIA, PA 19137 |
| | | 215-533-3981 |
| 274 | 26 | SENEDIAK*HELEN |
| | | 3137 KINGSTON LANE |
| | | YOUNGSTOWN, OH 44511 |
| | | 216-792-5157 |
| | | 716-671-8544 |
| 285 | 66 | SKIBICKYJ*ALEX |
| | | 619 HARD ROAD |
| | | WEBSTER, NY 14580 |
| | | 716-671-8544 |
| 286 | 38 | BALUTIANSKI*PAULINE |
| | | 11 MAC ARTHUR AVE. |
| | | CRANFORD, NJ 07016 |
| | | 908-276-2477 |
| 288 | 42 | HOYSAN*WALTER |
| | | 1906 PANNSYLVANIA AVE |
| | | BETHLEHEM, PA 18018 |
| | | 610-866-1767 |
| 290 | 16 | CHOMA*MYCHAJLO |
| | | 1420 ELMTREE STREET |
| | | BALTIMORE, MD 21226 |
| | | 410-355-3968 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | =================== |
| 291 | 52 | NAPORA*VERA<br>3926 BROOKLIN AVE.<br>CLEVELAND, OH 44109<br>216-749-7851 |
| 293 | 65 | FOROSTYNA*ROMAN<br>4404 SIXTH AVENUE, APT 2A<br>BROOKLIN, NY 11220<br>718-438-1326 |
| 296 | 25 | LOBUR*PETER<br>2601 CHESTNUT STREET<br>NEW KENSINGTON, PA 15068<br>412-337-8184 |
| 303 | 41 | LESCHUK*WASYL<br>5290 APPLEWOOD<br>FLUSHING, MI 48433<br>810-659-9407 |
| 309 | 15 | GOSKO*THEODOR P.<br>17765 W. ITHACA ROAD<br>BRANT, MI 48614<br>313-585-3369 |
| 312 | 8 | SHERBY*NETTIE<br>1446 FRANCES LANE<br>PLAINFIELD, NJ 07062-2125<br>908-757-6157<br>610-262-9408 |
| 318 | 18 | SAYUK*STEPHEN<br>161 W 16TH STREET<br>NORTHAMPTON, PA 18067<br>610-262-9408 |
| 321 | 22 | FEDYSZYN*KATHERINE<br>PO BOX 189<br>CHESTER SPRINGS, PA 19425<br>215-771-2603 |
| 322 | 37 | KEYBIDA*ANDREW<br>19 RUTGERS STREET<br>MAPLEWOOD, NJ 07040<br>201-762-2827 |
| 323 | 31 | BILYK*MICHAEL<br>PO BOX 13<br>BASEHOR, KS 66007<br>913-724-2131 |
| 331 | 26 | KUJDYCH*IWAN<br>654 N. MAIN ROAD<br>VINELAND, NJ 08360<br>609-691-4497 |
| 333 | 24 | HOLTER*DEBORAH<br>1162 FERRIS AVE.<br>BERWICK, PA 18603<br>717-752-6882 |
| 339 | 27 | LUCIW*MICHAEL<br>1009 MELROSE AVE<br>MELROSE, PA 19027<br>215-635-5109 |
| 340 | 36 | MAKAR*EUGENE<br>1098 SUNNY SLOPE DR.<br>MOUNTAINSIDE, NJ 07092<br>908-654-9568 |
| 343 | 45 | SWERYDA*MARY<br>90 KARLAN DRIVE<br>ROCHESTER, NY 14617<br>716-342-2089 |
| 345 | 64 | KARKOC, MICHAEL<br>1919 PIERCE ST.<br>MINNEAPOLIS, MN 55418<br>612-789-3756<br>609-825-4784 |
| 347 | 63 | NAYDA*DOCIA<br>572 HOGBIN RD.<br>MILLVILLE, NJ 08332<br>609-825-4784 |
| 350 | 29 | BAKAJ*STEPHEN<br>133 KNICKERBOCKER AVE.<br>STAMFORD, CT 06907<br>203-359-1834 |
| 352 | 48 | NAZAREWYCZ*IRENA<br>2 CEDAR STREET<br>MARCUS HOOK, PA 19061<br>215-485-5233 |
| 354 | 16 | WIJTEK*MYRON<br>4423 S. 46TH STREET<br>OMAHA, NE 68117-1507<br>402-731-7740 |
| 355 | 21 | HASIAK*SEMEN<br>530 KENTUCKY<br>ST. JOSEPH, MO 64504-1408<br>816-238-5237 |
| 356 | 33 | PRODYWUS*OLEKSA<br>908 AVERY ROAD<br>BELLEVUE, NE 68123-4001<br>402-292-2551 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | =================== |
| 362 | 35 | PETRYK*FEDIR<br>1800 GRIEB AVENUE<br>LEVITTOWN, PA 19055<br>215-946-3962 |
| 368 | 70 | BERGMAN*MARY<br>5831 NE 6 CT<br>MIAMI, FL 33137<br>305-757-5900 |
| 369 | 26 | KREPICZ*PAUL<br>8618 REXTOWN RD.<br>SLATINGTON, PA 18080<br>610-767-8681 |
| 372 | 67 | LONYSZYN*SOPHIE<br>66 CEDAR GROVE LANE, APT 45<br>SOMERSET, NJ 08873<br>908-356-2045 |
| 374 | 43 | HETMANSKY*WOLODYMYR<br>5037 TINGSLEY RD.<br>NORTH PORT, FL 34287<br>N/A |
| 376 | 3 | GWIAZDA*WANETA<br>19991 COUNTY X LOT #11<br>CHIPPEWA FALLS, WI 54729<br>715-723-9292 |
| 377 | 48 | GAWALUCH*JOHN<br>2261 SWEDISH DR., APT #25<br>CLEARWATER, FL 34623-2609<br>813-791-4040 |
| 378 | 13 | PANCHESINE*KATHERINE<br>812 WASHINGTON AVE, BOX 445<br>WOODBINE, NJ 08270<br>609-861-2239 |
| 380 | 15 | FICYK*WALTER<br>327 EVERGREEN CT<br>APOPKA, FL 32712-3601<br>407-889-2567 |
| 381 | 41 | BOYD*BARBARA O.<br>12922 S.W. DOUG DRIVE<br>LAKE SUZY, FL 34266<br>941-627-1082 |
| 382 | 36 | CRESINA*JULIA H.<br>312 N. NICE ST.<br>FRACKVILLE, PA 17931<br>717-874-0727 |
| 387 | 56 | OLIYNYK* IRENE<br>103 BIRCH ST.<br>WILLIMANTIC, CT 06226<br>203-423-3815<br>914-626-2256 |
| 388 | 61 | MARYNIUK*ANDREW<br>RR. 1 ZOLOTA OSIN 13<br>KERHONKSON, NY 12446<br>914-626-2256 |
| 389 | 22 | CHOMYN*MICHAEL<br>1140 BEAVER RUN DRIVE<br>LEHIGHTON, PA 18235<br>610-377-5015 |
| 416 | 25 | ONUFRYK*KATHERINE<br>6 GLENDEE RD.<br>HAMILTON, ONT L8K 1Y8<br>CANADA<br>905-547-4843 |
| 417 | 27 | CYBRIWSKY*ILKO<br>3313 ELLIS WAY<br>LOUISVILLE, KY 40220<br>502-458-6168 |
| 421 | 51 | WEIMER*LINDA M.<br>907 HOPKINS CRESCENT<br>REGINA, SASK<br>CANADA S4X 2N2<br>306-545-0118 |
| 437 | 59 | CHOMIAK*LIDIA<br>32 WILLITE DR.<br>ROCHESTER, NY 14621<br>716-342-5716 |
| 438 | 23 | SARGENT*KATHERINE<br>2330 PARK AVE<br>EASTON, PA 18045-2811<br>215-252-3289 |
| 440 | 42 | KUCYJ*SOPHIA<br>151 LA ROSE AVENUE, APT 901<br>WESTON ONT<br>CANADA M9P1B-3<br>416-763-4594 |
| 456 | 22 | LAWRYNIW*BOHDAN<br>705 BIRCH STREET S<br>TIMMINS, ON<br>CANADA P4N 2B8<br>708-264-7487 |

| BR. NO. | No.of Mem. | NAME AND ADDRESS OF SECRETARY |
|---|---|---|
| ===== | ===== | =================== |
| 460 | 16 | HRYCKIW*DARIA<br>213 BURLINGTON STREET<br>LONDON, ON<br>CANADA N5Z 2W3<br>519-686-6918 |
| 461 | 66 | GROCH*MYRON<br>16 KEVIN DR.<br>FONTHILL, ONT<br>CANADA LOS-1E4<br>905-892-4336 |
| 462 | 18 | FARENECH*JOSEPH R.<br>77 GRAHAM AVENUE SO.<br>HAMILTON, ONT<br>CANADA L8K-2M2<br>416-544-3060 |
| 466 | 29 | KRUTYHOLOWA*PETER<br>21 ALICE STREET<br>BRANTFORD, ONT<br>CANADA N3R-1Y1<br>519-756-5825 |
| 467 | 19 | LALKA*TEODOR<br>118 SEMINOLE STREET<br>JOHNSTOWN, PA 15904<br>814-266-7666 |
| 471 | 32 | DUBAS*BOHDANA<br>5145 PAISLEY STREET<br>ST. LEONARD<br>CANADA HIS 1V1<br>514-727-9456 |
| 474 | 8 | MANYLO*ARIADNA DARIA<br>1A RICHVIEW RD.,APT 1202<br>ETOBICIKE, ONT<br>CANADA M9A-4M5<br>416-614-8364 |
| ===== | ===== | =================== |
| 479 | 13 | HRECHKA*JAROSLAW R.<br>331 W GIRARD AVE<br>PHILADELPHIA, PA 19123<br>215-763-5010 |
| 481 | 27 | HONCHAR*ANGELA<br>36 SIGRID DR.<br>CARNEGIE, PA 15106<br>412-429-1536<br>315-724-3584 |
| 484 | 72 | CHOLAWKA*PETRO<br>709 JAMES STREET<br>UTICA, NY 13501<br>315-724-3584 |
| 486 | 38 | KIS*MYKOLA<br>476 MAPLE AVE<br>SAN BRUNO, CA 94066<br>415-588-3133 |
| 487 | 25 | DENYSIUK*MYKOLA<br>87 W.WINFRED STREET<br>ST.PAUL, MN 55107-1138<br>612-224-9896 |
| 488 | 33 | SZWEZ*VICTOR<br>5818 W.CIELO GRANDE DR.<br>GLENDALE, AZ 85310<br>602-516-9812 |
| 490 | 41 | CHORNOMAZ*HELENA<br>29 PARK EDGE<br>BERKLEY HTS, NJ 07922<br>908-464-1820 |
| 492 | 26 | KATRUSHENKO*VOLODYMYR<br>206 WILSHIRE AVE<br>OTTAWA, ONT<br>CANADA K2C-OE5<br>613-225-5768 |
| 494 | 2 | PROCIUK*PETER<br>90 RIZZUTO BAY<br>WINNIPEG, MAN<br>CANADA R2C-3Y8 |
| 497 | 12 | NAKONECHNY*MICHAEL<br>13224 - 101ST STREET<br>EDMONTON, ALTA<br>CANADA T5E-4G2 |
| 498 | 27 | HEWRYK, LIDA<br>11440-37A AVENUE<br>EDMONTON, AB T6J 0J5<br>403-435-1533 |
| 500 | 13 | PAWLUK*JOHN<br>920 CANNEL RD., S.W.<br>CALGARY, ALTA<br>CANADA T2W-1T4<br>403-281-0280 |



**Г.А. Мачтет**

# *Свят-Вечір*

Переклала з російської
**Тамара Сидоряк**

Сосновий бір, густий, таємничий, ледь притрушений інеєм і снігом, розкинувся у всій своїй чарівній красі далеко, далеко. По боках тільки стіни зеленої глиці, зверху бліде зимове небо, внизу вузька смуга добре в'їжджені саньми дороги... Повітря свіже, злегка морозне, і наша пара біжить веселою риссю, відбиваючи такт по мерзлій землі. Настирливий дзвіночок вперто намагається розбудити лісову тишу своїм малиновим дзвоном, але зелений бір мовчить понурий, німий, нерухомий і сплячий. Це околиці Полісся, де народ, на думку мого супутника, „справжній робітник", котрий нічого іншого не признає. Ми поспішаємо до станового (начальник повітової поліції) на кутю і винт (гра в карти).

— Там будуть: посередник, слідчий, приятель прокурора, доктор і т.д. і т.д. — товариство невелике, але славне! Слідчий, неодмінно став би професором винта, коли б така катедра існувала. Посередник краще від усякого акцизного може вгадати на смак число ступенів у будь-якій чарці. Доктор... та що й казати, люди усі прекрасні! — Мій супутник не може нахвалитися... Становий — відвертий, милий, щира душа, гостинний і загальний приятель. Відкритий чоловік! Брáти, звичайно, бере, без цього неможливо обійтися — така служба. Платня — гріш, а жити якось треба — отже ж бере, але вміючи і у міру... Багато значить, як і з кого узяти! Мужики, звичайно, на нього скаржуться — дуже суворий з розбишаками, це правда, але ж з ними інакше не можна... Тільки трохи попусти — край увесь догори дном поставлять! Тепер, знаєте, освіта, секти різні, ну і таке інше! ... Розбійники! Мій співробітник три роки завідував лісовим майном і за ці три роки судився з ними у суді у сотнях справ! Коли б не становий, так і за тисячу перевалило б, хоч від судді і не виходи! Золотий чоловік наш становий. Та ось спитайте у Мошки... Мошко, гей, чи ти знаєш станового?

— Станового? — перепитує Мошка, — Пхе, а хіба ж хтось може не знати станового! ...

— Ну, який він?

— Який — дипломатично тягне Мошка, боячися не попасти у тон, — ну, відомо який... Такий, як і треба...

— Ні, ти поправді кажи... Правда, добрий?

— Звісно! — швидко згоджується Мошка. — Такий становий, що навіть не знаю, чи де й є кращий!

Я не знаю ні станового, ні його гостей, бо я людина чужа, переїжджа. Мене тягне до нього мій супутник, до котрого я звернувся в одній справі, тягне майже силоміць, не звертаючи уваги на жодні причини і переконуючи мене, що я буду найбільше побажаним гостем. Як я не упирався, він настоював на своєму, затикаючи вуха, запевняючи мене, що моя допомога необхідна для тої справи, яку він може довершити тільки у „кума", зібравши від нього потрібні довідки.

— Інакше ніяк не можна, ніяк не можна! — торочив він своє. — Щоб я пустив чоловіка у цей святковий вечір! Та щоб я не зійшов із цього місця! ... Чи я звір якийсь! Ні, вже як дочекали до свята, то вже й кутю, будь ласка, разом... У кума — це все одно, як і в мене. Ми ще заздалегідь домовилися з ним разом празник зустрічати. Самі подякуєте мені, ось побачите!

У Мошки дуже зашкутильгала права шкапа і в наступному селі ми беремо нову пару... Той же бір темний, густий і непорушний, те ж бліде небо, та сама в'їжджена дорога... Усе те саме: і дошкульний дзвіночок, і низькі поклони зустрічних „розбійників", зодягнутих у кожухи, і невмовкаюча балаканина супутника, яка починає вже подразнювати нерви і різати вухо... А він, як навмисно, підвищує тон, гарячково нападаючи на „розбійників", залишених у селі.

— Ніяких законів знати не хочуть! Недавно приїжджав судовий урядник описувати, так вони його так зустріли, що він ніде ні яйця, ні курки, ані куска хліба дістати не міг! Радий, каже, що хоч цілий додому повернувся! Ось які. А подивіться лиш на цього молодця, — як вам подобається?

Наш новий візник, високий, дебелий поліщук, цілковита протилежність до хитрого Мошки. Він, понурий, зажурений, мовчазний, сердиться навіть на своїх шкап. Вигляд його дійсно не з найкращих: обличчя побите, у синяках, одна щока опухла, неначе від жахливого „флюса" (хвороба зуба).

— Ну? — не чекаючи моєї відповіді лукаво звертається до нього мій супутник:

— Мабуть здорово випив учора, правда?

Той люто оперізує коней батогом і відповідає, огризаючися:

— Хто, я випив?! Та ж я і зовсім не п'ю нічого.

— Он які — недовірливо обзивається супутник. — А я думав, що ти добре собі погуляв... Дуже добре.

— Дай Боже, пане, щоб хтось інший так погуляв, а не я! — сердито відрубує візник, торгає віжки і кляне на чім світ стоїть своїх коней.

Супутник червоніє, ніздрі його починають легко здригатися... Він ображений і тоном і різким двознач-

*(Закінчення на ст. 6-ій)*

*ПРО АВТОРА*

*Григорій Олександрович Мачтет (1852–1901) народився у Луцьку, помер у Ялті. По батькові він нащадок англійця Манспеда, котрий служив у шведському війську і попав у полон під Полтавою. По матері — близький до польської шляхти. Учився у немирівській і кам'янець-подільській гімназіях, але був позбавлений права навчання за народницькі ідеї. Виїхав до Америки і пробув там два роки, працюючи на чорних роботах. Повернувшись, коротко учителював на Волині. Брав участь у народницькому русі, за що опинився на засланні в Архангельській губернії, а потім у Сибіру. У 1884 році повернувся із заслання. Жив на Кавказі, в Одесі, Житомирі, Києві. Зустрічався з М. Коцюбинським, Лесею Українкою. Перші твори Мачтета почали з'являтися вже у 1875 році. До них належали оповідання про життя в Америці і у Сибірі („По білому світу"). Цікаві його оповідання на українські теми: „По Україні", „І один у полі воїн" та інші. Твори Мачтета перекладено на багато мов, включно з англійською, німецькою, данською, чеською, болгарською та іншими. Твори на українські теми насичені любов'ю до України і її народу. Сина Мачтет назвав Тарасом, котрий, до речі, теж був поетом.*

## П. Лазаренко...

(Закінчення зі стор. 1)

кання фракція „Громада" посяде за чисельністю почесне друге місце після комуністів. А за те, що комуністи будуть першими, треба дякувати управлінській, господарській безталанності нинішньої виконавчої влади. Отже „Громада" буде достойно представлена в парляменті, будемо мати, за нашими підрахунками, 18–20 відсотків місць. Це дозволить нам у бльоці з певними іншими партіями зформувати нову Верховну Раду і разом внести зміни до Конституції. Зокрема, не Президент, а парлямент повинен призначати прем'єр-міністра. І зформуємо життєздатний, професійний Кабінет Міністрів, який виконуватиме програму партій, що утворять правлячу коаліцію".

П. Лазаренко вважає, що колишні прем'єри Віталій Масол, Вітольд Фокін, Юхим Зв'ягільський та Євген Марчук, „спостерігаючи за бездарністю нинішнього Уряду, за його невмінням взагалі приймати грамотні рішення, прекрасно розуміють, до якого безглуздя доведено політику нинішньої вищої виконавчої влади, наскільки вона знищує економіку держави".

Щодо фінансової ситуації в Україні П. Лазаренко сказав так: „Не хочу бути пророком у власному домі, невдячна це роля. Але в тому, що відбудеться найближчим часом з облігаціями внутрішньої державної позики (ОВДП), коли цілком рухне 'піраміда', про яку вже довгий час іде мова, ми всі переконаємося: все це закінчиться жахом, криком, розвалом усієї фінансової і банкової системи. Одне слово, закінчиться тим, що й у Болгарії. Думаю, що курс гривні до доляра зміниться на сто відсотків. І почнеться це все вже у березні-квітні. А це — крах Уряду, негайна резиґнація всієї виконавчої влади, від Національного Банку, Уряду і всіх, хто за цим стоїть".

На запитання чи причетний він до реконструкції Палацу Культури „Україна" П. Лазаренко відповів: „Президент це повністю доручив Пустовойтенкові як міністрові Кабінету Міністрів. У мене були важливіші завдання. Я лише коли стикався на засіданні Кабінету Міністрів, виступав проти надання податкових пільг на ввезення матеріялів для реконструкції. Отже Пустовойтенко, а також міністер культури та мистецтв Остапенко, і голова Київської державної адміністрації Омельченко та інші мають сповна відповісти за те, як вони виконали доручення Президента, мають відповісти за кожний втрачений доляр".

## Нереалістична...

(Закінчення зі стор. 2)

ціях. Єльцин знову захворів, а сили в Москві, нібито під рукою Прімакова, розгортають протиукраїнські виступи. Але Єльцин, мовляв, далі за „стратегічне партнерство", за „своїх людей", за зближення і дружбу. Намагаючись морально розброїти українських політичний провід і найвищі державні чинники ілюзією братерства, партнерства і всякого іншого словесного добра, Москва, крім атак проти України, надумала ще й інші акції. Для росіян дуже болючим є балтійський відтинок. Цими днями литовці обрали президентом довгорічного іміґранта, громадянина ЗСА. Заки попередній президент Бразавскас зрезиґнував, він поробив чимало промосковських заходів, що їх Москва хотіла петрифікувати, ще заки він передасть владу „американцеві". Але інші також мають свої пляни і знають, що робити, тим більше, що інформації з Москви пливуть широким потоком на Захід. І до Вашінґтону прибувають президенти Латвії, Естонії і також Бразавскас, бо нова державна влада у Вільнюсі, що прийшла у висліді виборів, доручила йому це. І він з двома іншими балтійськими президентами підписав 16-го січня разом з Президентом ЗСА Клінтоном „Хартію партнерств", якою балтійці висловлюють своє бажання приступити до НАТО, а ЗСА заявляють свою готовість і бажання сприяти, щоб перед ними, коли прийде час на те, НАТО відчинило двері. Москва ще не зчинила з цього приводу скандалу, але за кулісами робить уже можливе, щоб підписана у Вашінґтоні хартія залишилася тільки на папері.

## *Повідомлення „Слова"*

У жовтні 1997 року Управа Об'єднання Українських Письменників „Слово" перевела Загальні збори кореспонденційним способом і отримала схвалення своєї діяльності (абсолюторію).

Від 31-го грудня завдання „Слова" буде обмежене до видавничої діяльності, тобто фінансування і виготовлення „Збірника" ч. 14. Головним редактором цього збірника є проф. Яр Славутич. Всі члени „Слова" одержали письмово точніші інформації відносно змісту. Новий реченець на висилку матеріялів пересунено до 1-го березня 1998 року.

**Ліда Палій**
Уступаюча голова „Слова",
голова Видавничого Фонду „Слово"

---

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
дорогого МУЖА, БАТЬКА і ДІДА

**бл. п.**

**МИХАЙЛА БІЛОУСА**

будуть відправлені

**СЛУЖБИ БОЖІ**

**в церкві св. Юра в Ню Йорку у вівторок, 3-го лютого 1998 р. о год. 8:30 ранку;**
**в церкві Покрови Пресвятої Богородиці в Бриджпорті, Кт.;**
**в церкві св. Володимира в Стемфорді, Кт.;**
**в катедрі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.**

Про молитви за спокій душі покійного просять

дружина — НАТАЛІЯ
син — ОРЕСТ з родиною

---

*„Засну, як легіт в сірій скибі,*
*Розвіюсь, мов рідка імла,*
*Візьму з собою злидні і болі,*
*оставлю вам самі діла.*

*І в хвилях скорби, в хвилях горя,*
*Тяжких для вас осінніх днях*
*Вони засяють наче зорі*
*І прояснять вам темний шлях."*

*П.К.*

**П О Д Я К А**

з волі Всевишнього 8-го вересня 1997 р. на 73-му році життя, несподівано відійшов від нас наш найдорожчий, незабутній ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

**СВ. П.**

**ІГОР ЧМОЛА**

Не маючи змоги подякувати всім особисто за увагу і моральну підтримку, якими наділили нас родина, друзі і знайомі, цією дорогою висловлюємо всім вам наше щире спасибі.

Наша особлива, сердечна подяка о. деканові Маріянові Процикові за приязнь, за всі похоронні відправи, за теплі слова розради. Дякуємо за молитви о. протоієреєві Миколі Слотоковичеві та о. Василеві Гринькову за участь в похоронах. Дяка д-рові Борисові Лозі за дбайливу лікарську опіку, побратимам-дивізійникам, які прибули з дальше віддалених Станиць, щоб поклонитися тлінним останкам покійного.

Дякуємо сумівцям Уляні, Стефанові і Аді Морозам, які тримали стійку при домовині їх довголітнього вчителя і директора „Рідної школи", про якого Уляна з такою пошаною і любов'ю висловилася в радіопередачі Василя Шарвана.

Дяка всім тим дивізійникам і членам кол. хору „Бурлаки", які під проводом Дозя Пришляка своїм співом звеличали похоронні відправи.

Щиро вдячні за квіти, що їх прислали: Зірка і д-р Андрій Лятишевські, Анна і Олег Чмоли, Марія Логаза, Надя Бойцан, Анастазія Неліпа і Микола Ішкун, Михайло Мохнач, Орися Мохнач Дейл, Анастазія і Славко Кристюки, Малина і Корнель Дзюби з родиною, Ліда і д-р Мирослав Грещишини, Марія й Іван Шкотуляки, Братський Союз — Скрентон, Спілка Української Молоді Америки, Державницький фронт — Баффало, Світове Об'єднання Гуцулів — Канада, Гуцульське Товариство ім. Олекси Довбуша — Баффало, журнал „Гуцульщина", редактором якого Ігор був десять років, Клюб Сеньйорів — Баффало, Оксана і Павло Бестаки, Джім і Джіна Меї, Джін і Джон Меї та Брус Супернолт.

Вдячні Василеві Шаранові за прощальні слова, якими він дякував Ігореві за його сумлінну, віддану працю на його радіопрограмі. Наша щира подяка інж. Ярославові Пришлякові за довголітню приязнь, за допомогу в хвилинах нашого горя, за прощальне слово біля відкритої домовини та за ведення поминок. Орестові Пуцакові, власнику друкарні „Тризуб", дяка за безкоштовне видрукування українською мовою посмертних св. образочків. Дякуємо Федорові Сениці, який над відкритою могилою відчитав власного укладу вірша п. заг. „Над могилою батька", як теж швагрові Ігоря, Юрієві Ференцевичу, який прощав його від Крайової Управи Братства Дивізійників. Під час поминок згадкою про покійного поділилися: Оксана Бережницька — „Рідна школа", в якій Ігор довгими роками вчив і був її директором; Михайло Мохнач — Централя Братського Союзу, Скрентон, Па.; Михайло Сивуляк — голова місцевого Т-ва Гуцулів і одночасно голова Клюбу Сеньйорів; Любомир Головатий — Братство Дивізійників, Станиця Баффало; Василь Барчук — голова Об'єднання Гуцулів Західньої діяспори.

Наша глибока подяка за наступні пожертви:

Квіти прислали:
Анастазія і Славко Крестюки.

На допомогу „Дітям Чорнобиля":
Зенон і Марія Боднарські, Ірена Коновка, Ляриса Лящук, Іван Горбачук, Володимир Тупицький, Марія Іскало.
Разом 210.00 дол.

„Народна воля":
64-ий Відділ Українського Братського Союзу, Михайло Мохнач, Михайло Ліськевич.
Разом 40.00 дол.

На поминальні св. Літургії:
Марта і Зенон Василькевичі, Анна і Антон Вішки, Анна і Ран Гоффи, Джордж Дилє, родина Дмитра Ільківського, Віра і Микола Мальчевські, Віра і Еміль Марки, Роман Міхалов, Таня і Микола Паславські, Розалія Паславська, Леся Паславська, Андрій і Марія Петришин, Михайло Проценко, Оксана і Роман Породьки, Світляна й інж. Евген Олексієви, Галина Стасюк, Йосиф Зелінський, Михайло Юрків, Одарка і інж. Мирослав Тришевські, Домка Завадівська, родина Василя Середнюка, Анна Курляк, Михайлина і Петро Мацьків та Рідна Школа, Баффало. За посередництвом Преосв. Владики Любомира Гузаря ці св. Літургії будуть відправлені як „Григоріянка" в монастирі в Уневі, Україна.
Разом 330.00 дол.

На церкву св. о. Миколая в Баффало:
Данило Михайло, Конотопський Роман, Анна і Богдар Маланяки, Анна Новіцька і дочка Маруся, родина Мних, Антоніна Паращій, Филип Сениця, Раїса Шкільна-Шкробала, Роман Федик, Ольга Чмола.
Разом 200.00 дол.

На Стипендійний фонд ім. о. Павла Івакова:
Ірена і Володимир Бурди, Гертруда і д-р Андрій Дякун, Дмитро Дранка, Анна й Іван Кордупель, родина Миколи Левчика, Галя і Ярослав Литвини, Уляна і Михайло Міхалови, Ілейн Новадли, Іван Михалов, Михайло Ортинський, Іванка і Микола Осьмаки, Марія й Юрій Пашковські, Ольга Слабик, Ольга Чмола.
Разом 220.00 дол.

На Суспільну опіку ОЖ ОЧСУ (на руки голови Марії Карпишин:
Оля Була-Цигенка, Анна і Михайло Головаті, Текля Юрків, Керин Козловскі, Анна Мельник, Марія і Пилип Плотиці, Павлина Реґула, Дольорес і Дмитро Баранецькі, Василь Гнатів, Марія Гнатів, Анна Дроздовська, родина Сташків, Мері Онуфер, Андрій Городецький, родина Ігоря Мороза, Стефанія Чорна, Марія Логаза, Ольга Чмола.
Разом 440.00 дол.

На Пресовий Фонд журналу „Гуцульщина":
Стефан Горґанюк, родина Михайла Мочерняка, Валентина і Василь Сметанюки, Анна і Танасій Опарики, Валентина і Микита Остащуки, Оксана і Дмитро Ткачуки, Ольга Чмола.
Разом 150.00 дол.

Стипендійний фонд СУА:
Надя Дорощак-Берґенсток.
Разом 50.00 дол.

Український Музей:
Стефанія Тисовська, Оксана і Михайло Салдити, Неоніля Сайкевич, Іванка Мартинець, Ніля і д-р Евген Стецьківи.
Разом 190.00 дол.

Фонд сироти Суспільної опіки СУА:
Фалина Войтович, Гандзя Підгайна, Анна і Петро Поліщуки, Ольга Чмола.
Разом 155.00 дол.

На наступні цілі пожертви вислано прямо:

Американська Серцева Фундація:
Наталка і Марко ЛеВани.
Американська Лупус Фундація:
Джіні і Ден Корфи.

На Богословську Академію у Львові:
Рома і Володимир Дигдали.

Українське Спортове Товариство:
Ірена і Андрій Сольчаники.

Українська Харитативна Служба — Мюнхен:
Леся і Орест Щурі, Тарас Лемех.

„Вісті Комбатанта":
Роман Микита, Александра і Зенон Коновки, Христина й Юрій Ференцевичі, Катруся й Атанас Кобрини, Оксана і д-р Юрій Мельниковичі, Нуся і д-р Володимир Мотики, д-р Олег Ратич, Богдан Артимишин.
Разом 470.00 дол.

На собор у Зарваниці:
родина Володимира Каричака, Тереня Бень, Ярослава і д-р Олександер Ґудзяки, Ірена і Богдан Левицькі, Ірена і Петро Остапчуки, Софія і Любоомир Головаті, Ліда і Святослав Добровольські, Надя Пікас, Галя і Теодозій Пришляки, Марія Фіглюс, Юліян Коссовський, Стефанія Осадца, Оксана Хутько, Ольга Чмола.
Разом 490.00 дол.

Радіопрограма Василя Шарвана в Баффало:
Елсі і Дмитро Яремки, Ольга Чмола.
Разом 70.00 дол.

Патріярхальна радіопрограма в Баффало:
Галя і Онуфрій Білоголовські, Анна і Василь Сивенькі, Богдан Дусанівський, Ольга Чмола.
Разом 100.00 дол.

На окуляри для сиріт:
Василь Шарван і Гнат Васильківський.
Разом 35.00 дол.

Т-во „Броди-Лев" на могили воїнів:
Уляна Лоза, Марта і Маркіян Стасюки, Пола і Орест Цьолки.
Разом 95.00 дол.

Українські воєнні інваліди:
Марія Бумбар, Марія Бутко, Антоніна Вітрик, Анна і Володимир Ганицькі, Ярослав Білий, Пелагія Ковалик, Гнат Печончик, родина Вусаті, Анна Яцишин, Стефан Головатий, Іван Гайдук, Стефан Шишка, Ева Ковтало, Йосип Ганупсяк, Марта і Богдан Ковчі, Леся і Зенон Коновки, Ксеня і Володимир Кучері, Люба і Микола Кобрини, Тарас Чмола, Ольга Чмола, Михайло і Марія Джулії, Колін і Еверет Френсіси, Джойсі і Данило Дичі, Памела і Стенлі Аренти, Мерелин і Френк Балони, Іванна і Роберт Ренди, д-р Наталка і д-р Іван Коропецькі.
Разом 460.00 дол.

На відбудову пластової оселі „Сокіл" у Карпатах:

Пластова Станиця — Баффало, Оксана Бережницька, Христя і Богдан Бейгери, Ярослава Борачок, родина Ващаків, Стаха Гойдиш, Дора Горбачевська, Малина і Корнель Дзюби, інж. Христя Дзюба-Бравн, інж-ри Уляна (Дзюба) і Баб Мелльори, Марія і д-р Богдан Долішні, Ірена і д-р Семен Дорощаки, Іванна і д-р Анастасій Горчинські, Христя і д-р Андрій Горчинські, Наталка і д-р Юрій Ґорчинські, Оля Зацухна, Богдан Іскало, Леся і Зенон Коновки, Таня Криницька, д-р Мирослав Лабунька, Оля і Теодор Лавні, д-р Борис Лоза, д-р Ганна і д-р Олекса Лятишевські, Данута Миськів, Зеновія Мосійчук, Ляриса і д-р Ярослав Музички, інж. Богдан Пашковський, Орися й Ігор Перейми, Марта Перейма, д-р Олександра і д-р Теодор Праваки, Іванка і д-р Олександер Плешкевичі, Тася і Юрій Потієнки, інж. Ярослав Пришляк, Ліда і Маркіян Стасюки, Ореста і д-р Богдан Ткачуки, Роман Ференцевич, Люба Цьолко, Оля Якубовська, Маріянна (Якубовська) і Денис Каци, Ірена і Тарас Чмоли, Ольга Чмола.

Разом 2,345.00 дол.

На пластову оселю „Сокіл" в Карпатах:
Михайлина і Дмитро Мацьків.

У рамках окремої програми організації „Америкен Форестс", у пам'ять Ігоря було посаджено десять ялиць в Україні та десять на Фльориді стараннях швагра покійного, Романа Ференцевича.

Сердечно дякуємо хорові „Сурма" в Чикаґо, який в день відходу у засвіти Ігоря, замість проби, відспівав панахиду-молитву за спокій його душі. Рені і Миколі Ставничим у Вашинґтоні, Дарія Яримович і проф. Василеві Ленцикові в Стемфорді, Миронові Новосядлому, приятелям у Дрогобичі, Яворові і Львові, родині Мокроусів і Тимошенків у Києві подяка за молитви в сороковий день від смерти нашого незабутнього чоловіка, батька, діда і брата. Розрадою для нас, залишених є свідомість того, що Всевишній допоміг покійному двічі відвідати вже вільну Україну, для якої він трудився все своє життя.

За пошану і любов до нього нехай Господь винагородить вас усіх сторицею!

Дружина Ольга
діти Богдан і Оленка з родинами
брат Тарас з дружиною Іреною і
їхніми родинами.

---

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЮ ЙОРКУ
складає
щиросердечну подяку наступним
жертводавцям за пожертви на Пластову
Фундацію з приводу смерти

**бл. п.**

**МИХАЙЛА БІЛОУСА**

| | |
|---|---|
| Лідія й Орест Білоус | 500.00 |
| Наталія Білоус | 200.00 |
| Ірена Дорожинська | 50.00 |
| Анна Думка | 50.00 |
| Ярослав Оберишин | 50.00 |
| Віра Березовська | 25.00 |
| Юрій і Христина Ференцевич | 25.00 |
| Ольга Гаєцька | 25.00 |
| Лідія і Богдан Крамарчук | 25.00 |
| Марія Підгорецька | 25.00 |
| Софія Ховзун | 25.00 |
| Ніна Самокіш | 20.00 |
| Разом | 1.020.00 |

Вічна йому пам'ять!

---

Ділимося сумною вісткою, що у середу, 14-го січня 1998 р. на 94-му році життя відійшла у вічність наша незабутня і дорога МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

**бл. п.**

**ІВАННА ТИНДИК**

**з дому СВІТЛИК**

нар. в Судовій Вишні, Україна

ПОХОРОН відбувся 17-го січня 1998 р. в Мільвокі, Виск.

Горем прибиті:
доньки — ІРЕНА ВОЛОЩУК з мужем ВОЛОДИМИРОМ, дітьми і внуками
— БОГДАННА ДУШИНСЬКА
— ЯРОСЛАВА ПИСКІР з мужем АНДРІЄМ, дітьми і внуками
— СОНЯ МАСНИК з мужем ЕВСТАХІЄМ
сестра — ЛЮБА САБАТ в Україні
та ближча і дальша родина в ЗСА і Европі.

---

Ділимося сумною вісткою, що 5-го січня 1998 р. несподівано загинув в автомобільному випадку на 51-му році життя наш найдорожчий СИН, МУЖ, ТАТО, БРАТ, ЗЯТЬ і ВУЙКО

**бл. п.**

**ІВАН ГУЛИК**

ПОХОРОННІ відправи відбулися 10-го січня 1998 р. в церкві свв. Володимира і Ольги в Чикаґо, Ілл., а опісля на українському цвинтарі св. Миколая.

Залишив у глибокому смутку:
дружину — ОКСАНУ
дітей — РЕНАТУ, АДРІЯНА і ЯРЕМУ
батьків — ЮСТИНУ і ІВАНА
сестер — МАРІЙКУ ПИЛИПОВИЧ з чоловіком СТЕПАНОМ
— ДАРКУ ФЕДЧИНУ з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ та дітьми ТАМАРОЮ і ОЛЕГОМ
тестів — АННУ і СТЕФАНА КАСІЯНІВ
шваґра — АНДРІЯ КАСІЯНА з синами ДАНИЛОМ і МИХАЙЛОМ
та ближчу і дальшу родину в ЗСА, Канаді й Україні.

**П О Д Я К А**

Складаємо щиру подяку о. крилошанинові Іванові Кротцеві, о. Миронові Панчукові і о. Ярославові Мендюкові за похоронні відправи.

Також дякуємо родині, приятелям і знайомим за участь в похоронних відправах, за молитви, співчуття, квіти та за щедрі пожертви на цілі в пам'ять Івана

---

## *Свят-Вечір*

*(Закінчення зі стор. 3)*

ним характером відповіді „розбійника“. Ще мить — і здається він готовий був витягнути свою сукувату палицю зі срібним обручем з викарбовамим написом на нім: „Борони мою честь“. Його сильна долоня вже стискала важкий набалдашник. Але моє втручання приводить його до себе і він зупиняється. Я звертаюся до суворого, гнівного, як Харон, візника:

— Що ж це у тебе з обличчям?

Коротка мовчанка. Розлючений поліщук ніби не спроможний розціпити рота. Він оскаженіло periщить коней, а тоді кидає нам якось недбало:

— А це наука, пане, — ось що! ... Гей, ви ледарі! Нну!

І перше ніж ми оба опановуємо непорозуміння, він обертається і пояснює:

— Це я вчора ходив скаржитися становому на урядника. Урядник обидив мою жінку!

Супутник нітиться і опускає очі. Але за хвилину отрясається і шепоче мені: — Мабуть бреше розбійник, напевно сам в усьому винен! І щоб вивести „розбійника“ на чисту воду, починає його випитувати, чим зневажив урядник

— Відомо, — пояснює той, — напився і почав приставати до баби, а коли та рогачем пригрозила він і потягнув її чимсь...

Супутник знову ніби знітився, і схиляючися до мене, шепоче:

— Не вірте! Ці пройдисвіти завжди щось таке видумують... Напевно урядник вимагав якоїсь послуги... Напевно! ...

І тут поліщукові раптом розв'язався язик. Йому раптом самому захотілося розповісти про свою образу, дати їй вирватися з наболілої душі назовні. Він продовжував, не очікуючи питань:

— Коли б я був при тому, — говорив він глухо дріжачим голосом — я би його тоді не випустив, я б йому показав як людей обиджати... Я би... Гей ви, патлаті, нну! Та я мирового у волость возив. Без мене діло відбулося... От і пішов скаржитися і отримав науку! Тільки ж я так того не залишу ... Ні, не залишу!

— Чуєте, чуєте, — шепоче схвильований супутник. — Які думки у нього?! Завжди так і усюди так, запевняю вас...

— Але я знайду правду, — продовжує поліщук, — в губерню піду, а своєї зневаги не залишу... Мене й у солдатах не били. Інколи тільки було фельдфебель штурхне, коли вчив військового діла... Тепер такого правила нема, щоб бити!

Він говорив і голос його тремтів і тремтів усе більшою і більшою образою і щось хрипле виривалося з запечених уст, з наболілих грудей разом із словами і саме це хрипле хапало за серце, стискало горло, стукало у скронях.

— Ви чуєте... чуєте? Який дух іде! — з жахом шепоче мені супутник.

— Так... Я чую...

Винт у повному розпалі, слідчий вже доконав „чудес“... З їдальні крізь двері доноситься дзенькіт посуду: скоро обід, або „кутя“, чекають тільки зірки. Доктор тягне мовчки коняк чарочку за чарочкою і споглядає якимись дивними очима: раз повними палкої іронії, а раз зовсім мертвими. Біля дам в'ється пухненький, кругленький з підстриженими вусами молодчик підозрілого віку, котрого усі нишком називають ловелясом (спокусник). Дами від нього у захопленні пищать, хихочуть і щоразу викрикують: „Ах!“ Він сипле голосно дзвінкими словами, з патосом признається кожній у коханні, вихиляється, стає на коліна і викрикує, щоби зробити сильніше враження на сторонню людину:

— Mes dames, Золя кинув своїм ворогам: ви канібали! Mes dames, я теж кидаю: ви канібали моєго серця!

— Серцеїд! — шепоче мені супутник. — Усіх збаламутить, ні одна не встоїть...

— Та що ви?!

— Правда! Він вже прославився. Майстер до цього діла, та й становище теж щось значить... Ще студентом на дамський рахунок жив.

Мені робиться гидко і я хочу йти, але знайомий не заспокоюється.

— На усякі хитрощі йде... Одна тут гнала його. Відчепіться, каже, так він що придумав. Пише листа: „Так і так, буцімто, не можу жити без вас, застрелюся, прикладаю пістоль до розбитого серця... Покладіть квітку на мою могилу і візьміть собі на пам'ятку мого щигла“. Мало не збожеволіла та панна, а він спокійненько собі заїдає млинці у ресторані та ікру прихвалює, аж губи вилискують від масла. Багатьох дур занапастив! А скільки грошей та векслів у них перебрав! Жах!

Становий, котрий знає вже про поліщука, усе крутиться біля мене із запевненнями, що довкола тільки розбійники, які не признають ні влади, ані закону, що якби не він, повіт просто завалився б. Особливо ті, що побували у війську — найнебезпечніший народ! З ними вічна тяганина! Кожен день у нього „холодна“ (в'язнична камера) повна і він не знає, чи надовго у нього стане сил рятувати повіт... Та ось запитайте нашого найбільшого авторитета, шановного...

— У чому справа? — підхоплює ловеляс, бо становий показує на нього.

— Про що мова?!

— Та ось, — солодко посміхаючися, питає становий, — який же ж тутешній народець?!

— Народець?! — морщить носа ловеляс, — канібали!

І нахилившися до мене, шепоче довірочно: — Тут, — недбало підкреслює він, — нас із вами не зрозуміють... Але... Треба бути справедливим — хлопоманія віджила свій вік. Я сам колись... Але тепер я переконався, що канібали. Для мене погляди марксистів кращі... Але знаєте, звичайно, між нами... Ах, pardon, нас кличуть обідати!... Allons... la coutia... les varenicies... le vezvare?! Ха, ха, ха... Але навіщо ж, mes dames, на столі сіно?.. Ці снопи?!

— Так усюди ж! — оправдується становиха. — Віддавна, у кожній хаті...

— А... а... традиція... Звичай старини... Схиляю голову! — шарманськo говорить ловеляс, сідаючи поміж дамами. Їмо і п'ємо... Між тим і другим двозначні натяки, пікантні дотепи, вибухи сміху. Дами то нітяться, роблячи вигляд, що не розуміють, то не витримують і хіхікають. Трохи-потрохи розмова переходить на „канібалів”, на їх недовіру, підозру, простацтво, розгнузданість, при чому подаються приклади цього. Лише торкнеш канібала — розбійник одразу ж готовий кричати і вигадувати наклепи... Надзвичайно розпущені. Тільки їжаковими рукавицями можливо їх вдержати! Це зовсім не той милий, покірний, боязливий поліщук, на котрому хоч і гопака вибивай, він тобі і слова не скаже. Вони животіють ще де-не-де у дебрях, куди і проїхати важко, а взагалі вони вже зовсім відійшли у далеке минуле. Ні, тут тепер зовсім інакший народ став, зовсім інакший — недоторкальний...

— Баби підмовляють... Відьми! — устромив мій супутник.

— Але ж і гарненькі є між ними! — солодко муркоче ловеляс.

— Ганка, наприклад! — ущипливо вставляє мовчазний доктор. Усі переглядаються мовчки. Ловеляс знітився, але посміхається задоволено кутиками уст. Супутник прихиляється до мене і шепоче:

— Красуня одна, солдатка... Звів її та вже й покинув, тепер у нього інша — з німкинь... Ганка запила, гуляща стала... Але ж доктор, видно, вже на грані. Він завжди так — як вип'є лишнє, так і ну чеснічати без розбору... А так, звичайно, милий, добрий чолов'яга...

Вечеря скінчена, починається загальна метушня. Я рішучо відмовляюся від усього і заявляю, що обов'язково хочу пройтися по вулиці і подивитися, як „канібали” святкують свій Свят-Вечір, як вони колядують.

— Та нічого цікавого, — умовляє мене становий, — жеруть і горлопанять, тільки й усього! А, зрештою, як хочете, я дам вам охорону в особі десятника.

— Ні, ні — я сам!

Але перше, ніж я встигаю вийти, стається щось надзвичайне і непередбачене. Влітає слуга ловеляса з кошем у руках, схвильований, розгублений і проголошує посеред загального замішання:

— Ваше вашенство, звольте поглянути яку капость нам зробили! Звольте тільки подивитися... Я пішов з кухні по дрова, коли приходжу, дивлюся — кошик стоїть... Це певно, вашескобродіє, Ганка підла. Ніхто, як вона...

З кошика почувся плач немовляти. Загальне здивування... Картина зовсім така, як в останній дії „Ревізора”. Доктор з реготом підскакує і кричить:

— Ревізор приїхав!

Але людям не до сміху. Пухненький ловеляс зкорчив здивовано глупу міну і теребить пальцями підстрижені вуса. Дами нітяться, становий трясеться від злости і, роздуваючи ніздрі, сопе, слуга безпорадно водить очима. Мій супутник нахиляється над кошем, розгортає лахміття і знаходить шматок брудного зім'ятого паперу, на якому нашкрябано великими кривими літерами: „папаші од мамаші”.

— Що ж робити?! — розгублено бурмоче уражений ловеляс. Але становий вже отрясається від першого приступу злости.

— Я її розшукаю! Я її навчу, як підкидувати! Я її з-під землі, падлюку, добуду! — ричить він, — Я їй покажу, як скандали улаштовувати! Я...я...я... Гей, розшукати Ганку-солдатку! Хоч з-під землі тягніть, а розшукайте! Швидко! А кіш геть забрати, туди, у прислужницьку...

І, обернувшись до всіх, він додає трясучися:

— Ну, я її провчу! Без суда... Ні, навіщо скандалити? Власноручно провчу! Тільки ви вже, панове юстиція, закрийте очі і вуха...

„Юстиція” всміхається, вона згідна, але тут роздається гіркий плач. Плаче доктор, перейшовши Рубікон...

— Дитя...ах, невинне немовля! — хлипає він на повні груди, хапаючися за голову і скрегочучи зубами. — Мати — жебрачка, викинута, як видушена цитрина! Кандидат на каторгу! Ах, його бити... бити... бити! Які ми всі злодії, розбійники, канібали... ми... усі... усі...!

І повалившися на тапчан, він плаче навзрид.

— Ну, іди, іди! — роздратовано гарчить становий. — Дайте йому краплі на заспокоєння.

***

Прекрасна морозна ніч. Яскраво світять зірки напередодні великого світанку. Чумацький шлях, по котрому летять до Бога людські зідхання, поблід ще більші. Ніч швидко промине, запіє півень, а там задзвонить і благовіст.

Коні і корови усе ще жують у стайнях. Сьогодні їм підкинули більше сіна за те, що такі ж самі коні і корови зогрівали колись своїм віддихом лежачого у бідних яслах Сина Чоловічого. У білих убогих хатах ще ясно, там кінчають Святий Вечір ті, котрі вірно очікують обіцяного їм царства. На столах ще кутя... Голова родини, господар, той, що більше від других додержувався великих заповітів і в поті чола добував хліб, перші три ложки кидає уверх. Першу в ім'я Отця, щоб був хліб насущний, другу — в ім'я Сина, щоб не було ні хворих, ні калік, ні терплячих, а третю — в ім'я Святого Духа, щоб мир і любов панували на землі і щоб працьовита бджола могла без перешкод збирати мед для людей і віск для Бога.

Глибока тиша раптом порушена метушнею. Шукають Ганку. Хтось кричить, хтось скаче...

І знову тиша. І в цій усюди пануючій тиші чується зненацька хорова коляда. Із-за закруту вулиці з'являється гурт зо звіздою.

— Хочете послухати коляду? — питається старий поліщук Карпо, біля хати котрого я зупинився.

— Так, хочу, Карпе!

Колядники співають про прийдешнє щастя, про любов і мир на землі, бо Господь воплотився. Ми слухаємо оба. Карпо похилив голову і ніби міркує про щось — про веселе, чи сумне — не знати...

Колядники давно пішли, звуки колядки доносяться здалека, а він ще стоїть з похиленою головою.

— чого, Карпе, задумався? Ну, як живеться?

— Як живеться, пане? Ге, про те Господь знає. Хоч високо він, дуже високо, але все ж таки знає! — каже він з притиском.






Редагує Омелян Твардовський

### В. Пустовойтенко про загальну ситуацію футболу в Україні

Подаємо із значним скороченням основніші факти про сучасний футбол в Україні, що про них згадав Валерій Пустовойтенко, президент Футбольної Федерації України (він же прем'єр-міністер Уряду країни), які висловив у своїй доповіді на позачерговому Конґресі Федерації в Києві.

„...Як провідний вид спорту, футбол в своїй системі мав досить велику кількість спеціялізованих шкіл, які фінансувалися з державного і профспілкового бюджетів. З наближенням, а згодом і наростанням загальної економічної кризи їх кількість в Україні неухильно зменшувалася. Погіршилися не тільки кількісні показники у вихованні футбольної зміни, а що набагато згубніше і якісні, про що свідчать останні невдалі виступи юнацьких збірних країни в першості Европи.

Згубний вплив на розвиток футболу справляє зменшення кількости футбольних площ — основи масового футболу. Усе зазначене свідчить про те, що Федерації футболу України довелося долати не тільки внутрішні проблеми, від яких залежало існування розвинутої футбольної інфраструктури в країні, а й займатися формуванням міжнародного іміджу. Стало очевидним — без державної підтримки розв'язати ці проблеми практично неможливо. З огляду на складність становища, в якому нині перебуває Україна, розраховувати на повне задоволення потреб українського футболу в коштах не доводиться. Однак слід зважати на те, що футбол давно перетворився на один з важелів державної політики, як національний вид спорту і найбільш доступний для всіх верств населення засіб удосконалення фізичної культури і поліпшення здоров'я. Саме тому постало питання та завдання, яким шляхом треба рухатися, що потрібно терміново змінити, зробити і т. ін.

#### Що ж зроблено?

Передусім те, що була прийнята і затверджена урядова „Цільова комплексна програма розвитку футболу в Україні на 1997-2002 роки”

Слід зазначити, що до розробки програми були залучені провідні фахівці футболу і спорту практично з усіх реґіонів. Федерації спільно з Державним Комітетом спорту утворили Координаційну Раду з питань контролі і управління програмою, в яку ввійшли разом з фахівцями заступники голів обласних держадміністрацій. Багато було зроблено по прийняттю нормативно-правних актів про забезпечення роботи Федерації та її суб'єктів. Це і Статус ФФУ, Договір про взаємовідносини з Професійною футбольною ліґою... Піднесення рівня українського футболу не є самоціль — це зростання престіжу країни на міжнародній арені. Це популяризація футболу, яка в свою чергу сприятиме залученню молоді до занять футболом. Національна збірна пристойно виступила у відбірному турнірі чемпіонату світу-98 і посіла 2-ге місце. Тільки прикра невдача в серії „плей-офф” закреслила наші надії на фінал.

Виходячи з даних ФІФА і підсумків виступів національної збірної у еліминаційних матчах, можна констатувати, що рівень українського футболу на міжнародній арені підвищується. Із 188 країн, які входять до ФІФА, Україна займає 49-те місце, а в Европі з 51 країн, 22-ге місце...

В останній час Виконавчий Комітет вжив цілий ряд конкретних заходів щодо реалізації програми. Проведені семінари та наукові конференції лікарів футбольних клюбів вищої та першої ліґ, проводяться ліцензування головних тренерів другої ліґи, паспортизація стадіонів... До речі, від нинішнього року Федерація вводить систему ліцензування всіх тренерських кадрів в Україні.

#### Спонзори

Підписано новий контракт, згідно з яким протягом 1996-97 років компанія „СіВЛ Телеспорт” виплатила 2,330,000 дол. на підготову збірних України та розвиток футболу... Підписано ряд вигідних угод з акціонерним товариством „Інтерґаз”, „Укрґазпром”, а також з Кока-Кола, що буде генеральним спонзором домашніх матчів національних збірних України. Певні угоди підписано теж з постачальником автомобілів „Мазда” німецькою фірмою „Шварцкопф”. В пляні умови з іншими підприємствами.

На закінчення своєї доповіді В. Пустовойтенко подав дальші пляни розвитку футболу на 1997-2002 роки. В пляні є теж створити при ФФУ інформаційний центр. І насамкінець, нам треба, сказав Пустовойтенко, все зробити для того, щоб наші фахівці найближчим часом впроваджувалися б в структури УЕФА і ФІФА. Для цього ми повинні мати чітку систему і правила діяльности цих органів і активно співпрацювати з ними...”

**Подав О. Твардовський**